

STEEL  
BALL  
RUN

スティールボールラン

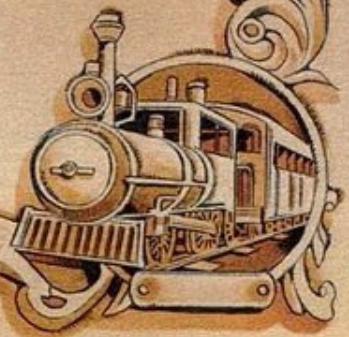
## PARA RESUMIR ESSE MOMENTO HISTÓRICO

O 'TELEFONE', QUE FOI INVENTADO POR ALEXANDER GRAHAM BELL EM 1876, SE TORNOU COMUM EM 50.000 CASAS AMERICANAS EM UM PERÍODO DE QUATRO ANOS.

A 'LOCOMOTIVA A VAPOR' QUE CRUZOU O CONTINENTE AMERICANO ALCANÇOU UMA VELOCIDADE MÁXIMA DE 120KM/H, E UMA VELOCIDADE MÉDIA DE 88KM/H

E O FRENESI DOS ADORADORES DE ESPORTES, A LIGA NACIONAL DE BASEBALL PROFISSIONAL, FOI CRIADA EM 1876, E O PRIMEIRO TIME CAMPEÃO FOI O "CHICAGO WHITE SOX". O CAVALO DE CORRIDA "DOMINO" FOI O CAMPEÃO DA GRANDE CORRIDA DE CAVALOS DO KENTUCKY EM 1891, E ELE REINOU INVICTO ATÉ O APARECIMENTO DO "TURBILHÃO NEGRO".

E AS PRIMEIRAS OLIMPÍADAS INTERNACIONAIS DO MUNDO MODERNO OCORRERAM NO ANO DE 1896 EM ATENAS E GRÉCIA. CADA CATEGORIA TINHA UMA 'PREMIAÇÃO EM DINHEIRO' APESAR DAS REGRAS SEREM MUITO AMADORAS.

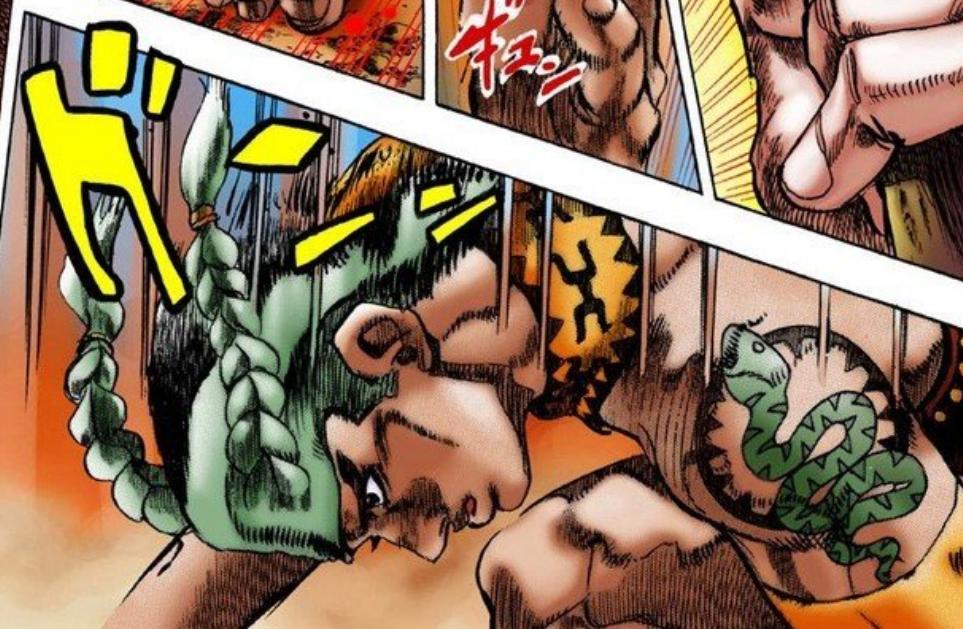
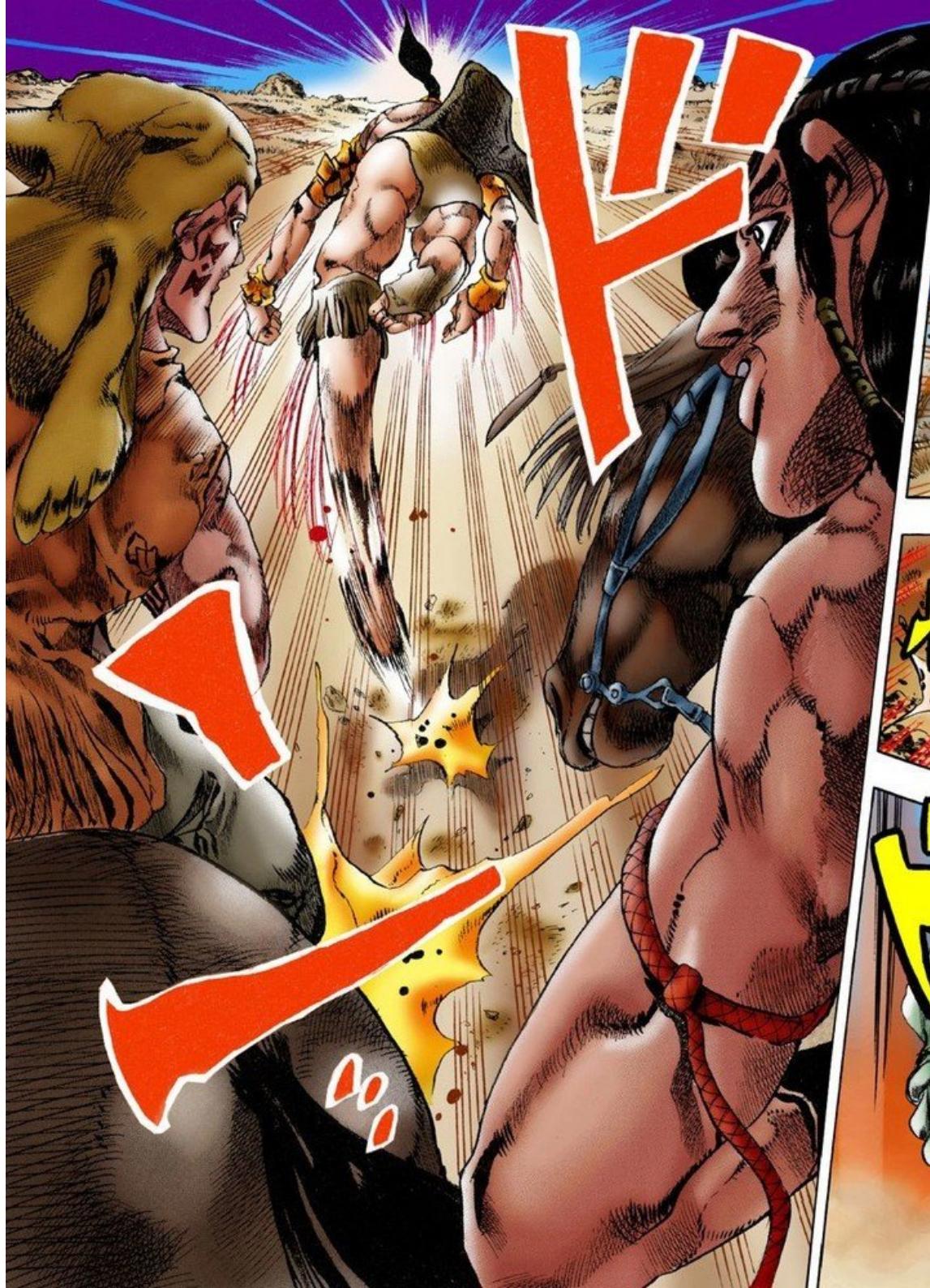


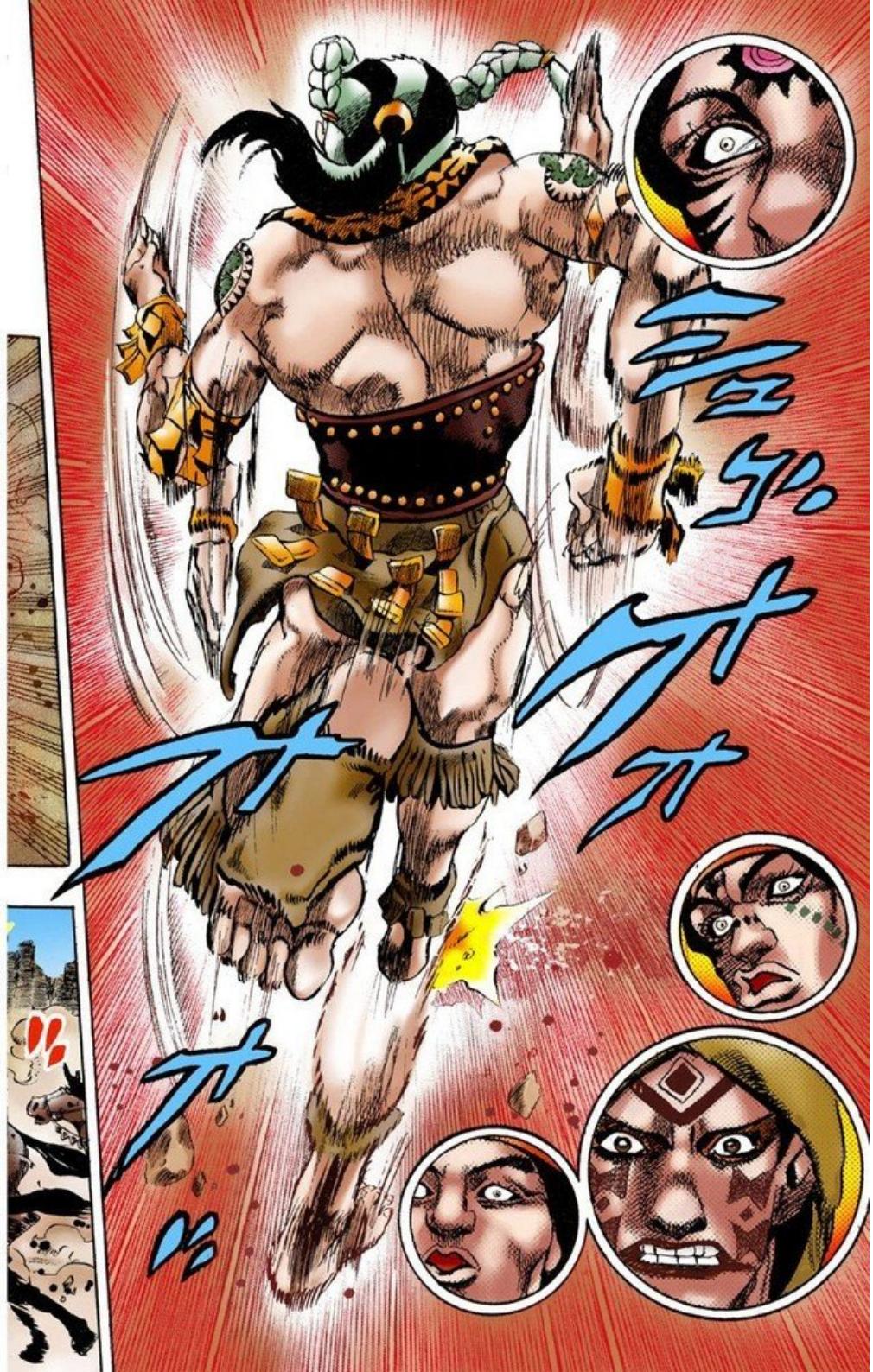
# STEEL BALL RUN

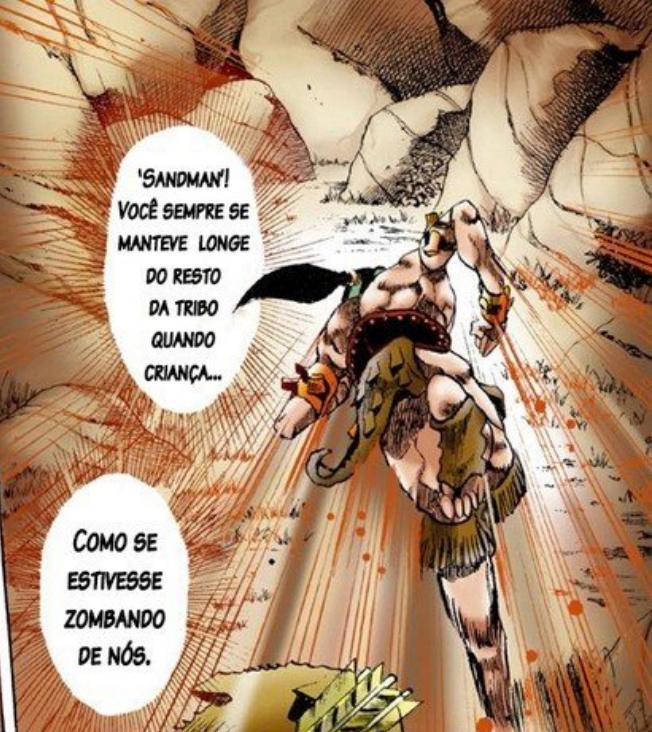
スティール・ボール・ラン

#1.  
**THE STEEL BALL RUN  
PRESS CONFERENCE**



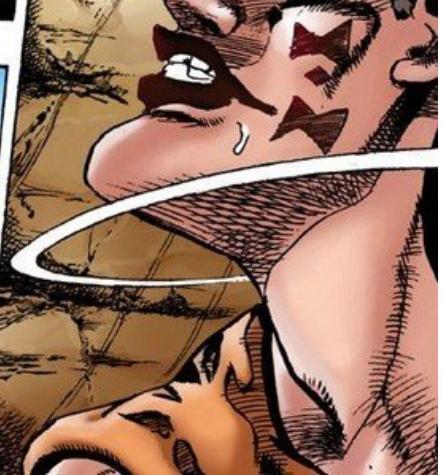
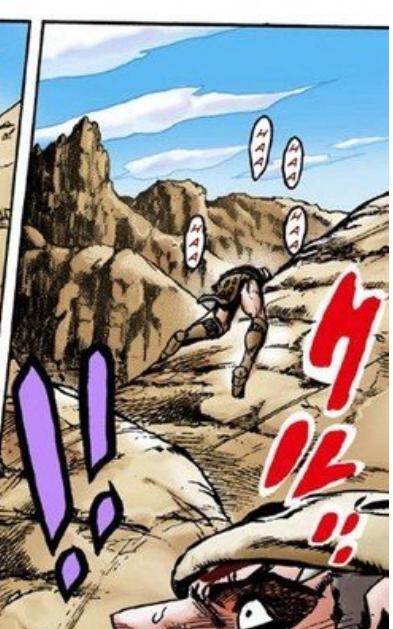
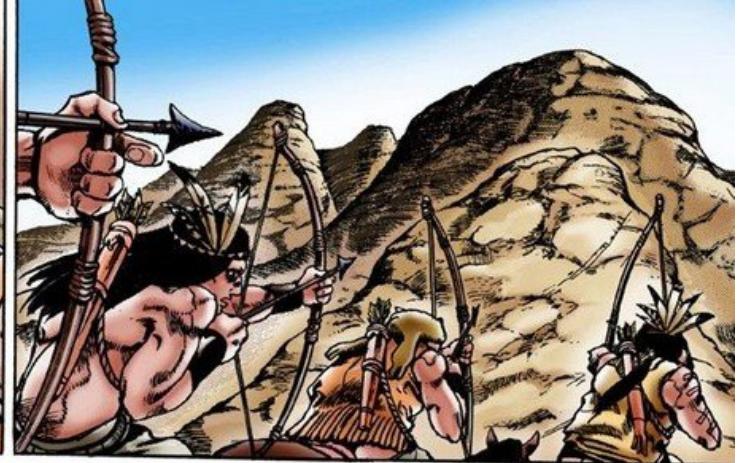
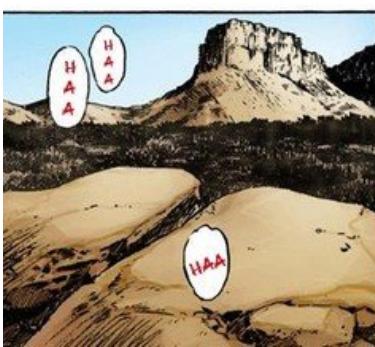
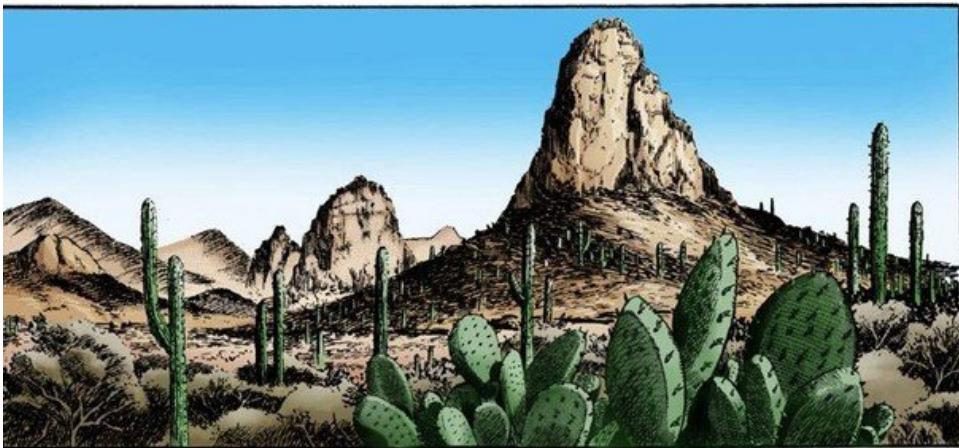
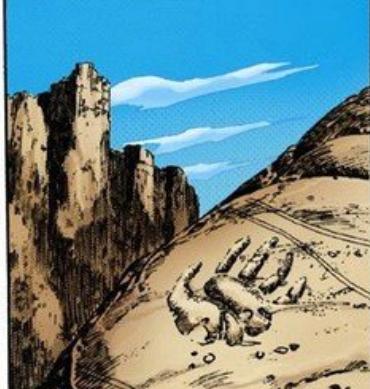


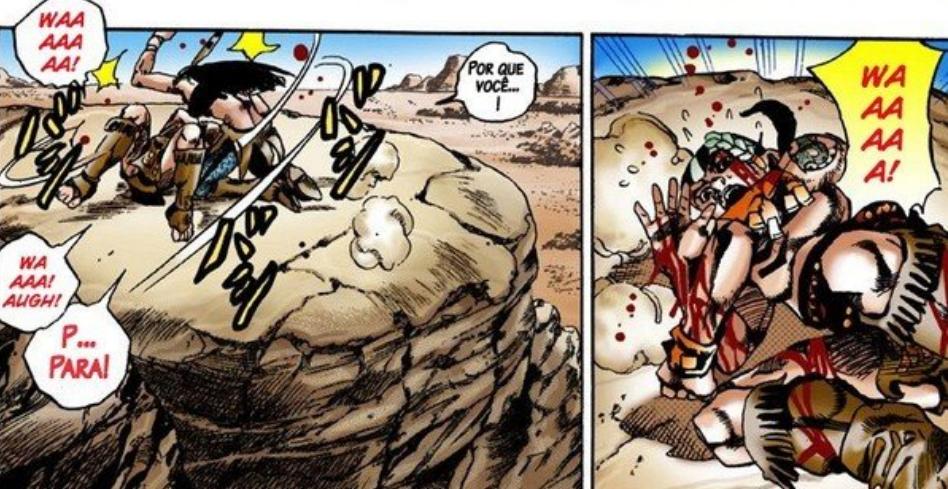
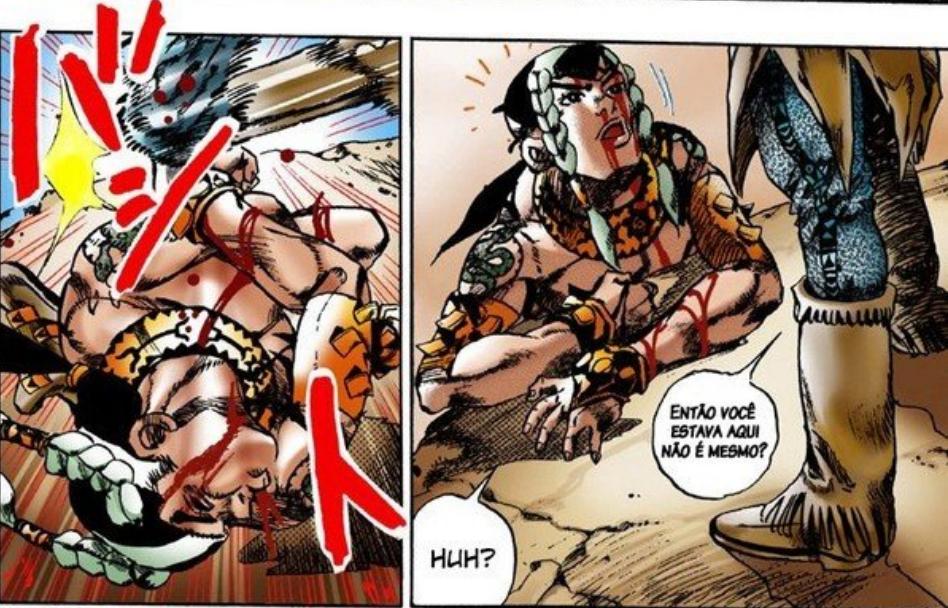


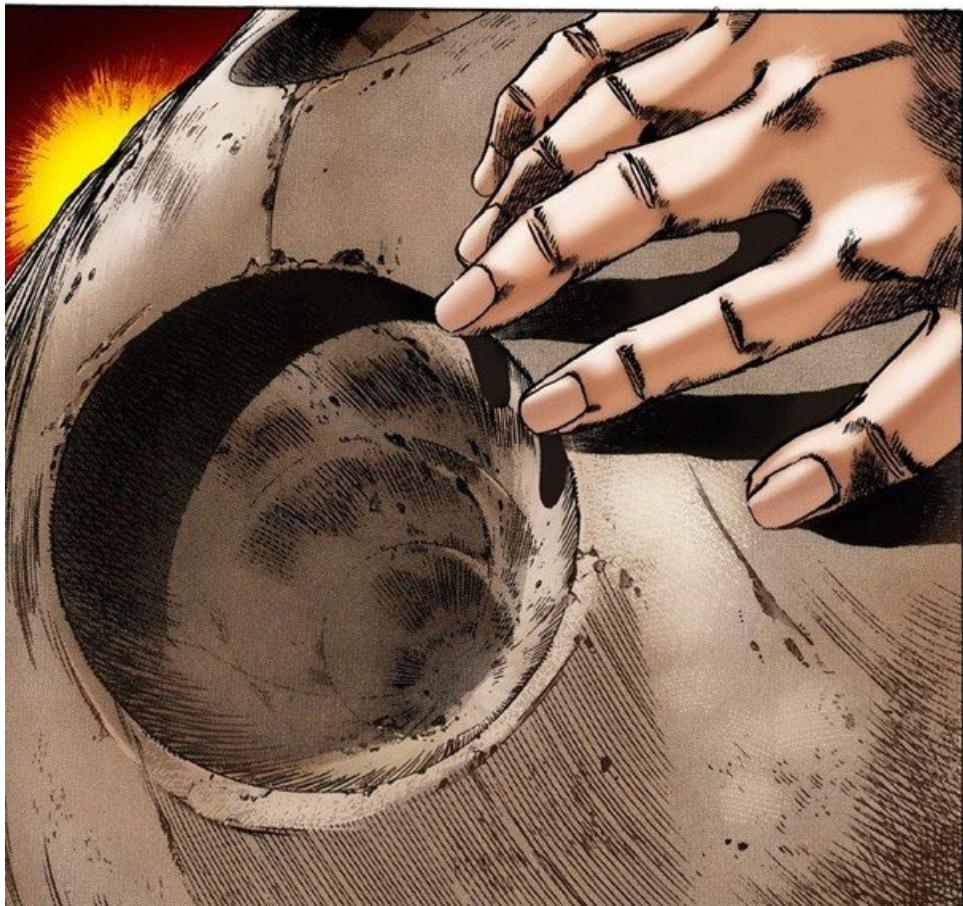




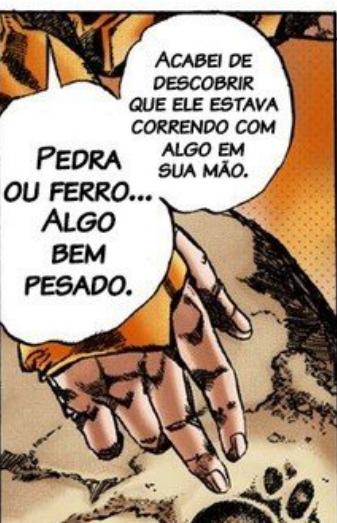






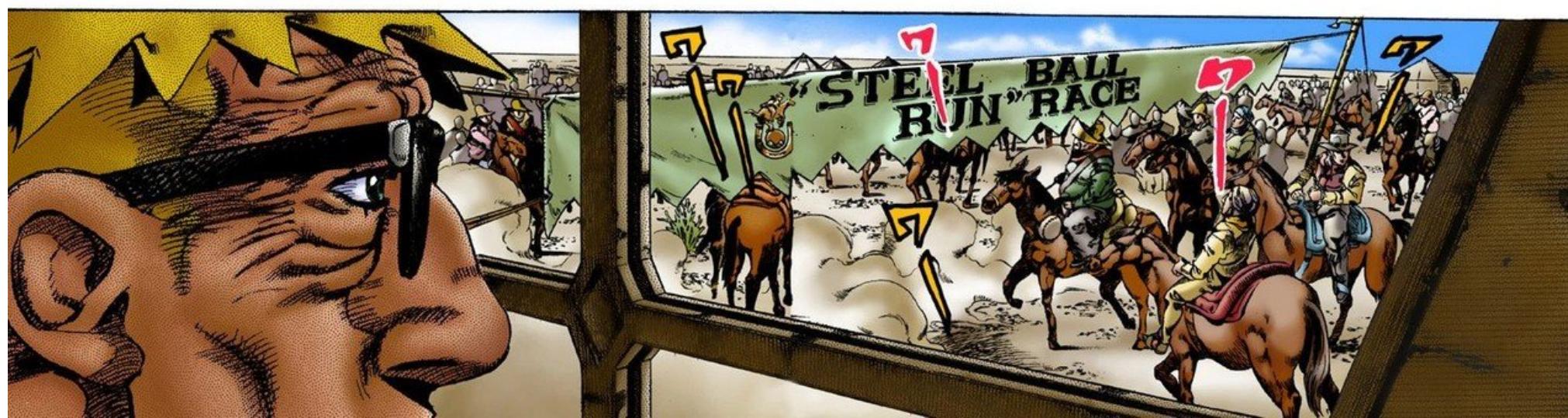
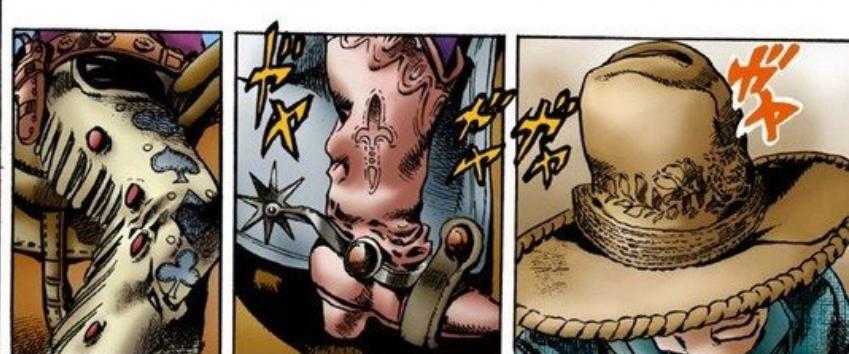
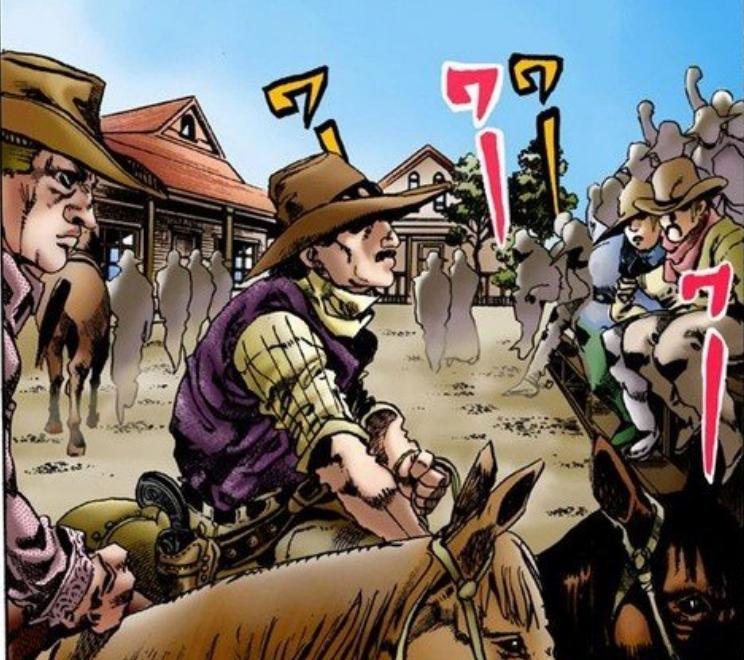


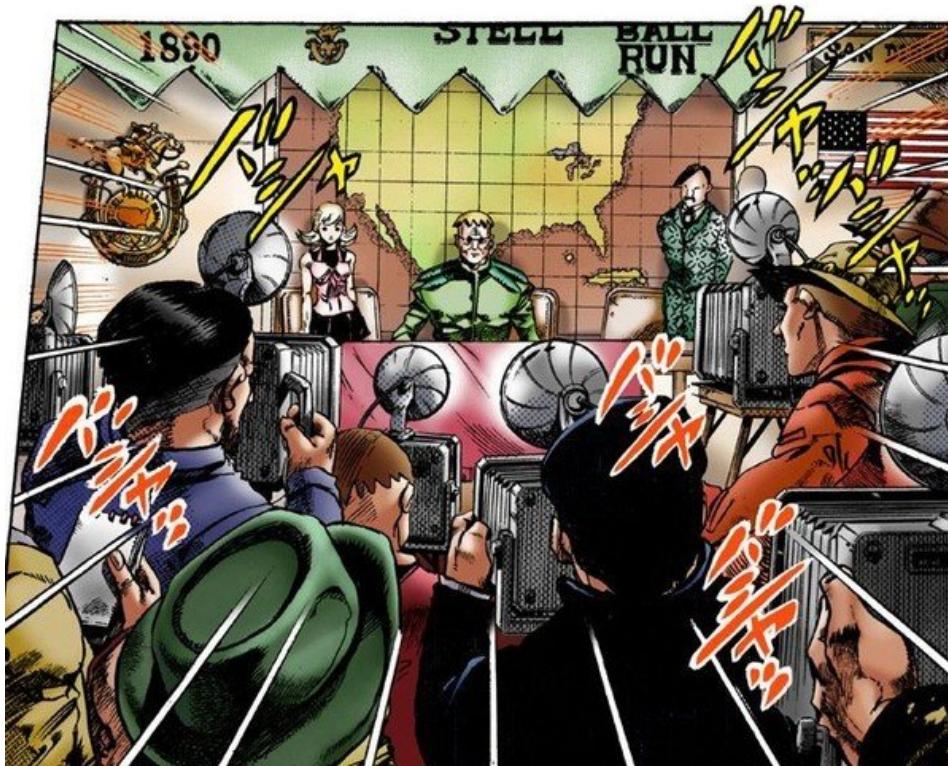
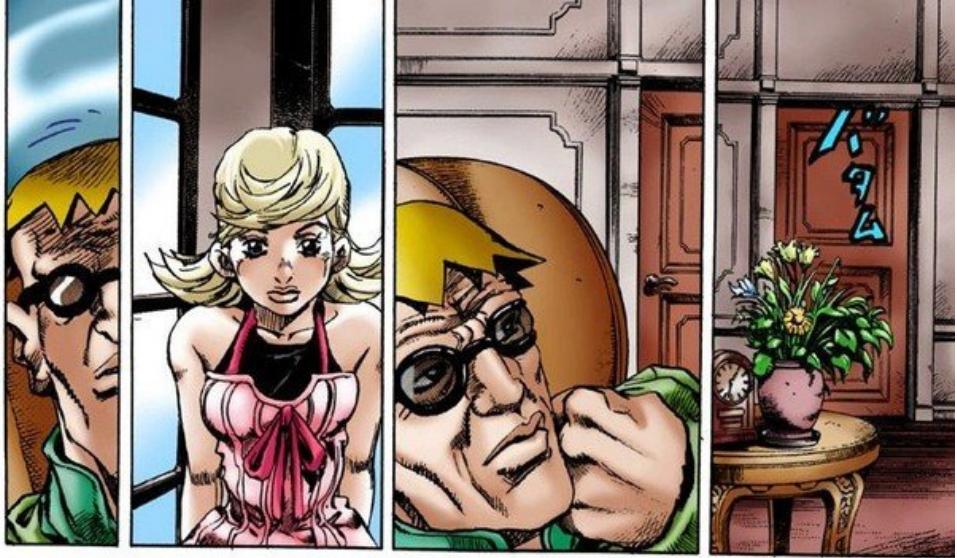


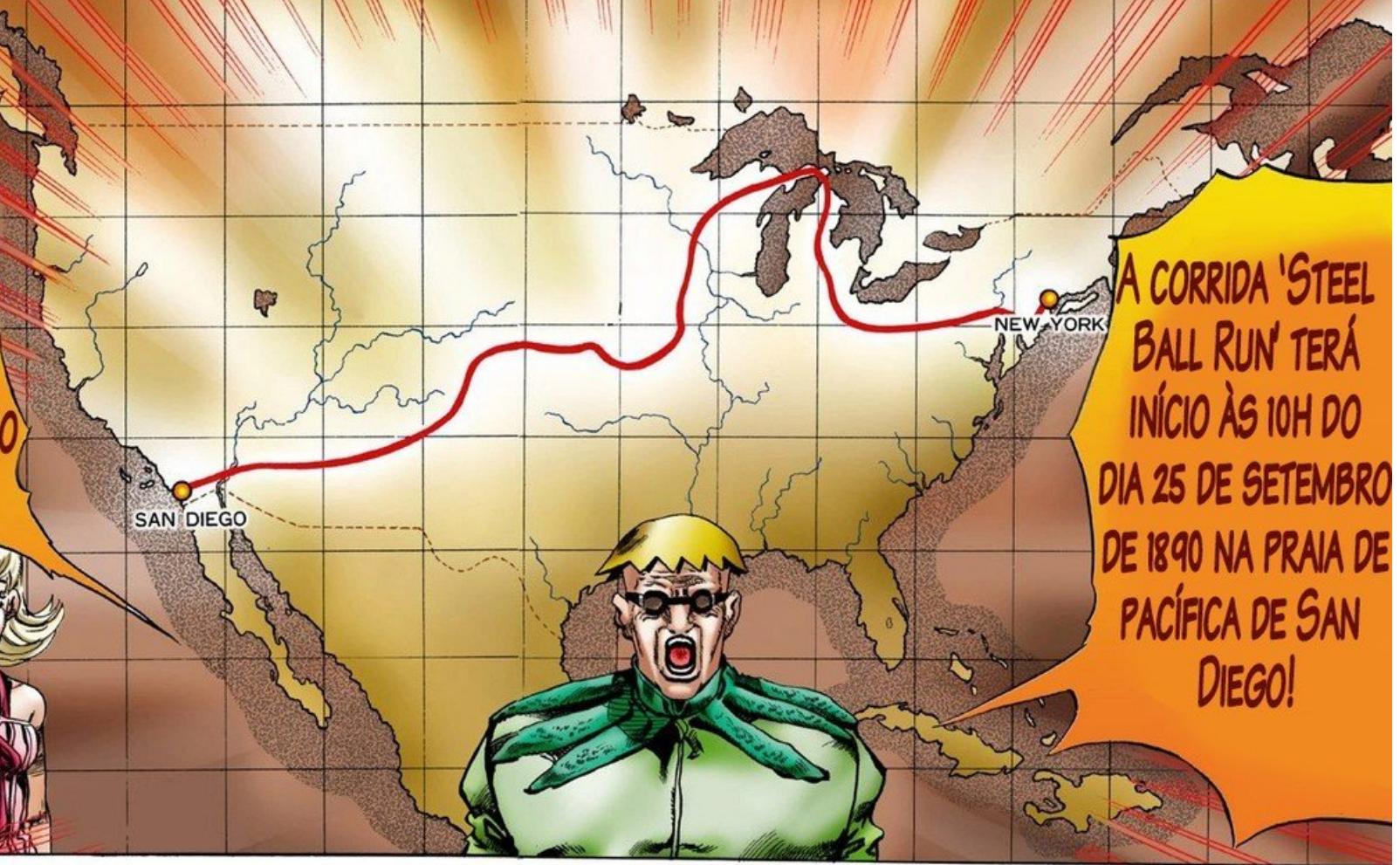












A LINHA DE CHEGADA SERÁ EM NOVA YORK, MARCANDO ASSIM A PRIMEIRA CORRIDA À CAVALO ATRAVESSANDO UM PAÍS NORTE AMERICANO DA HISTÓRIA DA HUMANIDADE!



A CORRIDA 'STEEL BALL RUN' TERÁ INÍCIO ÀS 10H DO DIA 25 DE SETEMBRO DE 1890 NA PRAIA DE PACÍFICA DE SAN DIEGO!



LEIA O LIVRO DE REGRAS PARA MAIS DETALHES.

SEGUNDO LUGAR: \$1 MILHÃO  
TERCEIRO LUGAR: \$500 MIL  
QUARTO LUGAR: \$250 MIL  
QUINTO LUGAR: \$120 MIL  
SEGUINDO ATÉ O DÉCIMO LUGAR, COM OUTROS PRÊMIOS ESPECIAIS PRESENTES, COM OS PONTOS DE CHECAGEM.

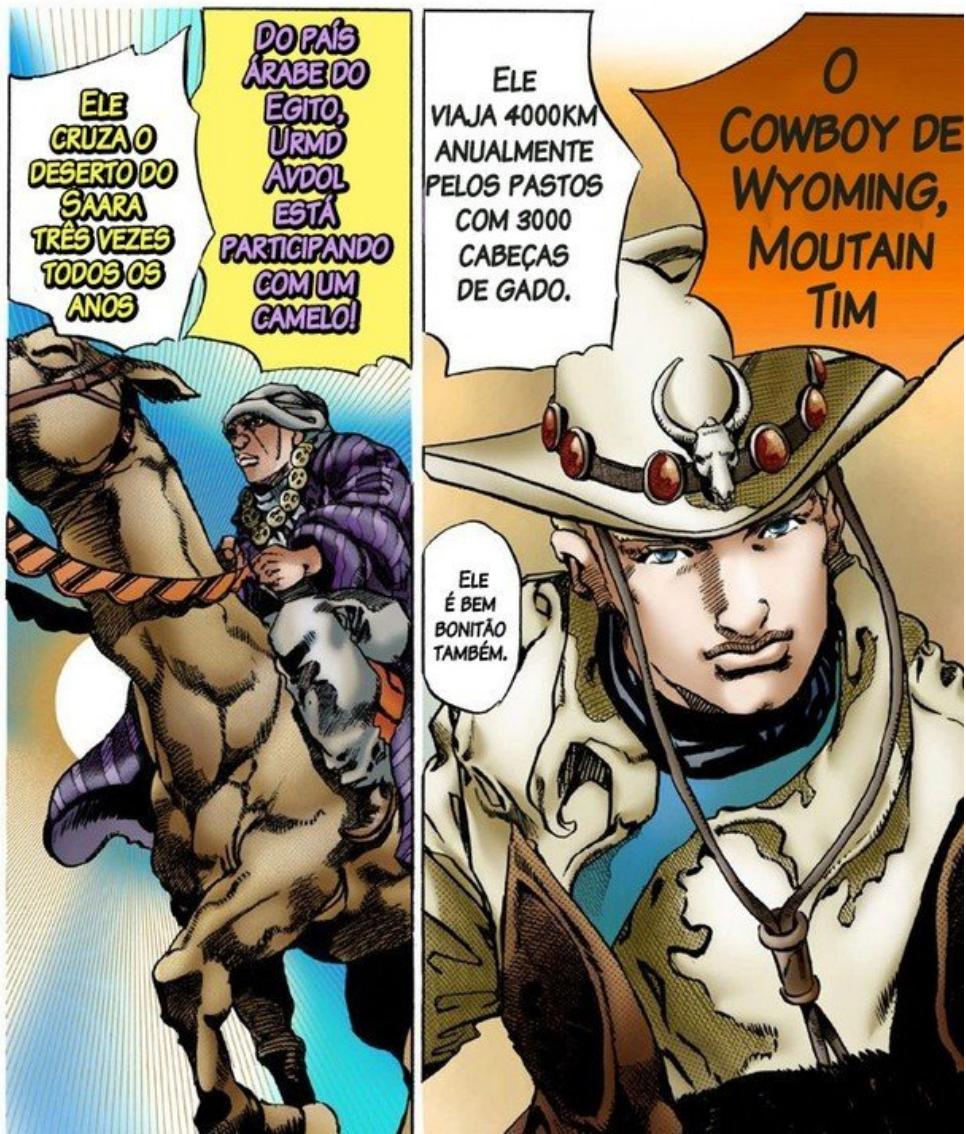
O CAMPEÃO RECEBERÁ A QUANTIA DE CINQUENTA MILHÕES DE DÓLARES, QUE SERÁ DEPOSITADA NA SUA CONTA BANCÁRIA INDIVIDUAL DO BANCO LESTE & OESTE!

A DISTÂNCIA É APROXIMADAMENTE 6000KM!

SEGUINDO ESTE CAMINHO ...







ESSA CORRIDA  
STEEL BALL RUN SERÁ  
UM EVENTO EM QUE  
NUNCA NINGUÉM  
NO MUNDO  
JAMÁIS EXPERIMENTOU  
ANTES!

SÓ  
EXISTEM  
AVVENTUREIROS!

NÃO EXISTE  
ALGO COMO  
FRACASSO  
NESSA CORRIDA!



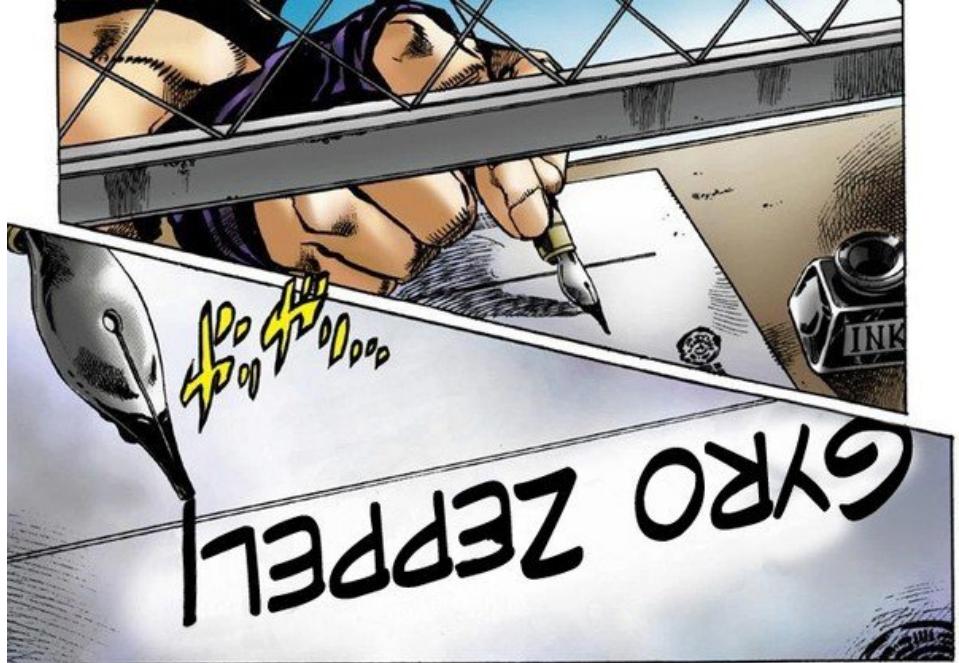
O  
VERDADEIRO  
'FRACASSO'  
É...!  
FRACASSO  
É...  
ESCUTEM  
BEM!

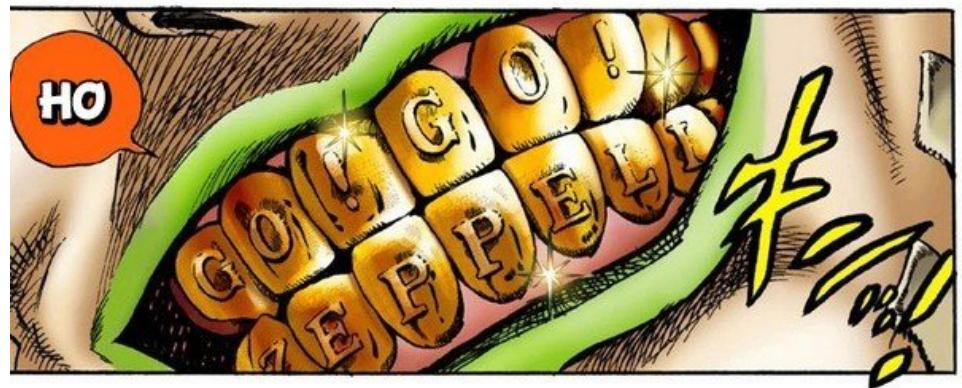
ESQUECER O  
ESPÍRITO PIONEIRO,  
E DESISTIR POR  
CONTA DAS  
DIFICULDADES DE  
UM DESAFIO!

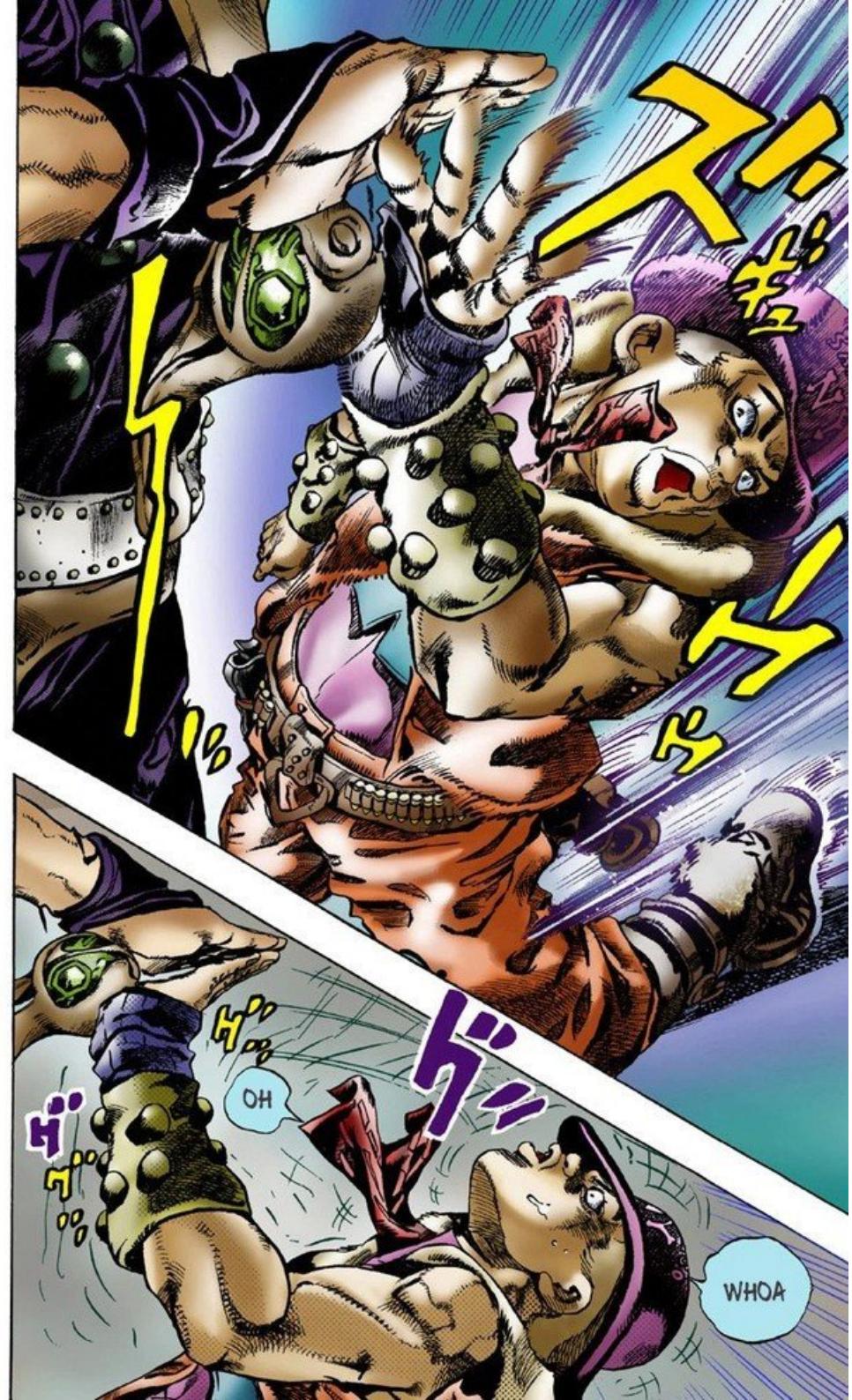
ANTES DA LINHA DE  
CHEGADA...  
SE NINGUÉM  
CHEGAR  
NA LINHA EM  
NOVA YORK.

ENTÃO A CORRIDA  
FOI UM FRACASSO!  
OS PATROCINADORES  
FICARAM FURIOSOS  
E HAVERÁ UMA PERDA  
DE INTERESSE TOTAL  
NO EVENTO! COMO  
VOCÊ SE  
RESPONSABILIZARIA  
POR ISSO?











# The Pillar Hen Scans

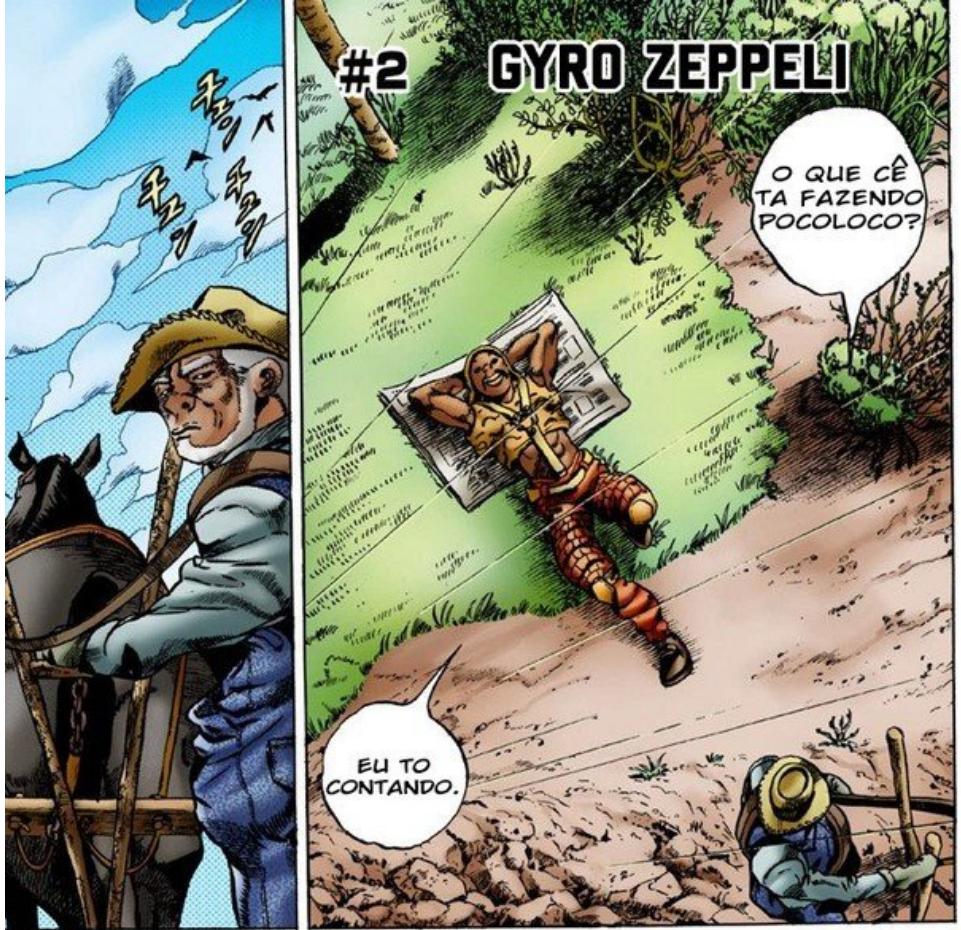
Scans  
by  
Sbjon

**TRADUÇÃO: FERDINANDO CALIEL**

**SCANS: JOJO'S COLORED ADVENTURE**

**EDIÇÃO: VICTOR PARRAS**

**COLABORADORES: DAVID LIMA E EDUARDO HIRAOKA**



#2

## GYRO ZEPPELI

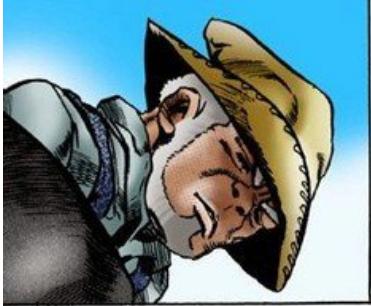
(SOBRE VALORES NUMÉRICOS E NOTAÇÕES)

COMO VOCÊ PODE SABER, AS MEDIDAS DE COMPRIMENTO NOS EUA SÃO DE PÉS (FEET) E POLEGADAS (INCHES). E AS MEDIDAS DE DISTÂNCIA SÃO EM MILHAS (MILES) OU JARDAS (YARDS). É DIFÍCIL PARA NÓS BRASILEIROS ENTENDERMOS ISSO TÃO RAPIDAMENTE. POR ISSO, EM STEEL BALL RUN, TODAS AS UNIDADES DE MEDIDA SÃO EM METROS PARA QUE OS LEITORES BRASILEIROS POSSAM COMPREENDER COM FACILIDADE. MEDIDAS DE PESO SERÃO MOSTRADAS EM QUILOGRAMAS AO INVÉS DE LIBRAS (POUNDS) E ONÇAS (OUNCE). O DINHEIRO É MOSTRADO EM DÓLARES, MAS ESSE VALOR MONETÁRIO É MOSTRADO NOS PADRÕES MODERNOS. A RAZÃO PARA ISSO é QUE O PAGAMENTO PARA UM SERVIÇO POR UM DIA INTEIRO EM 1890 PODE TER SIDO \$1. ENTÃO NÓS NÃO SABERÍAMOS SE \$10.000 SERIA MUITO DINHEIRO OU NÃO. PORTANTO, \$50.000.000 SERIA EQUIVALENTE A R\$160.000.000 NO BRASIL. (COTAÇÃO DE JANEIRO/2017)

# #2 GYRO ZEPPELI





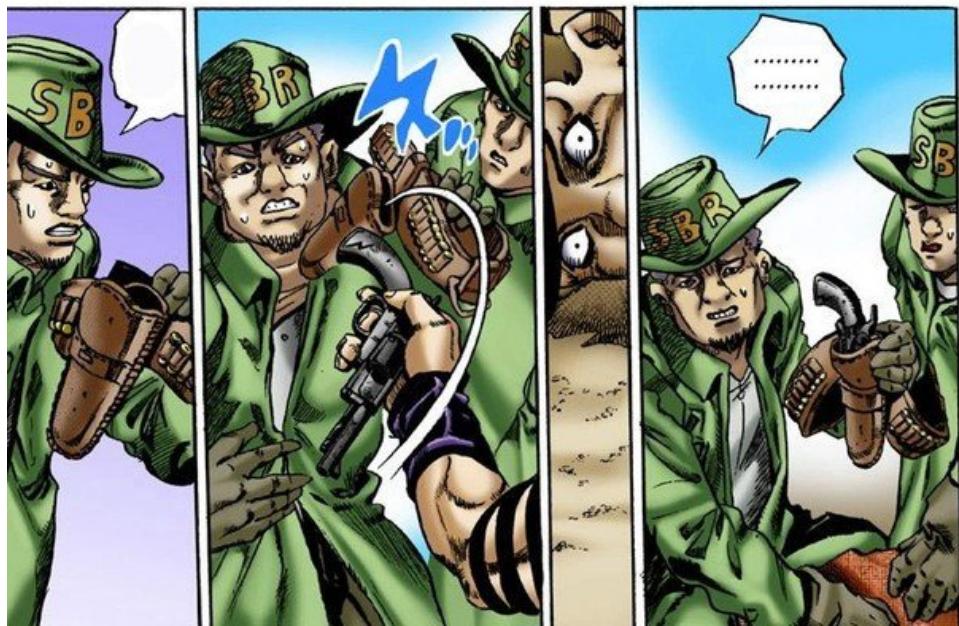
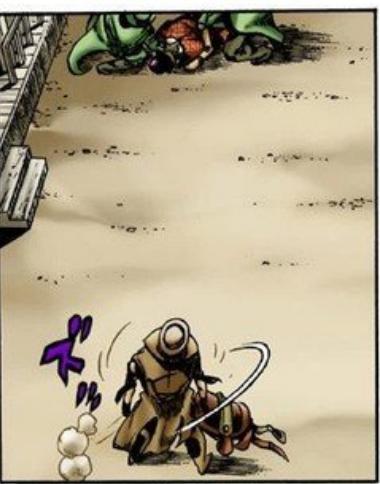


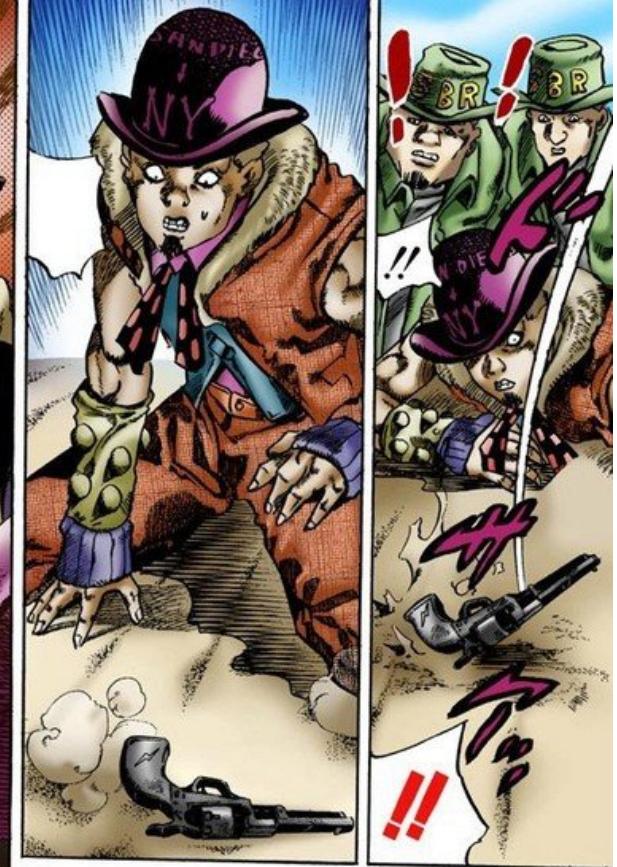


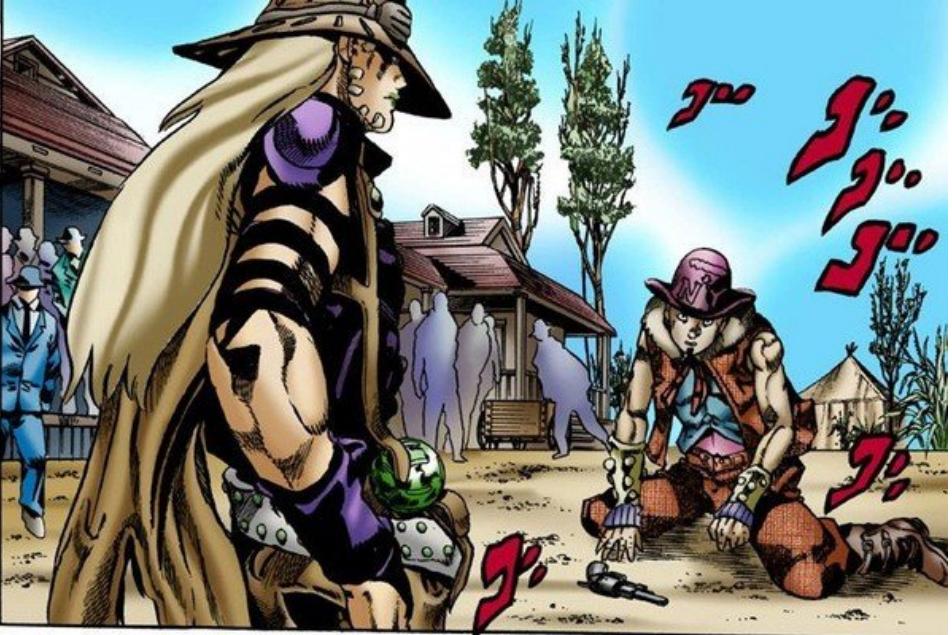










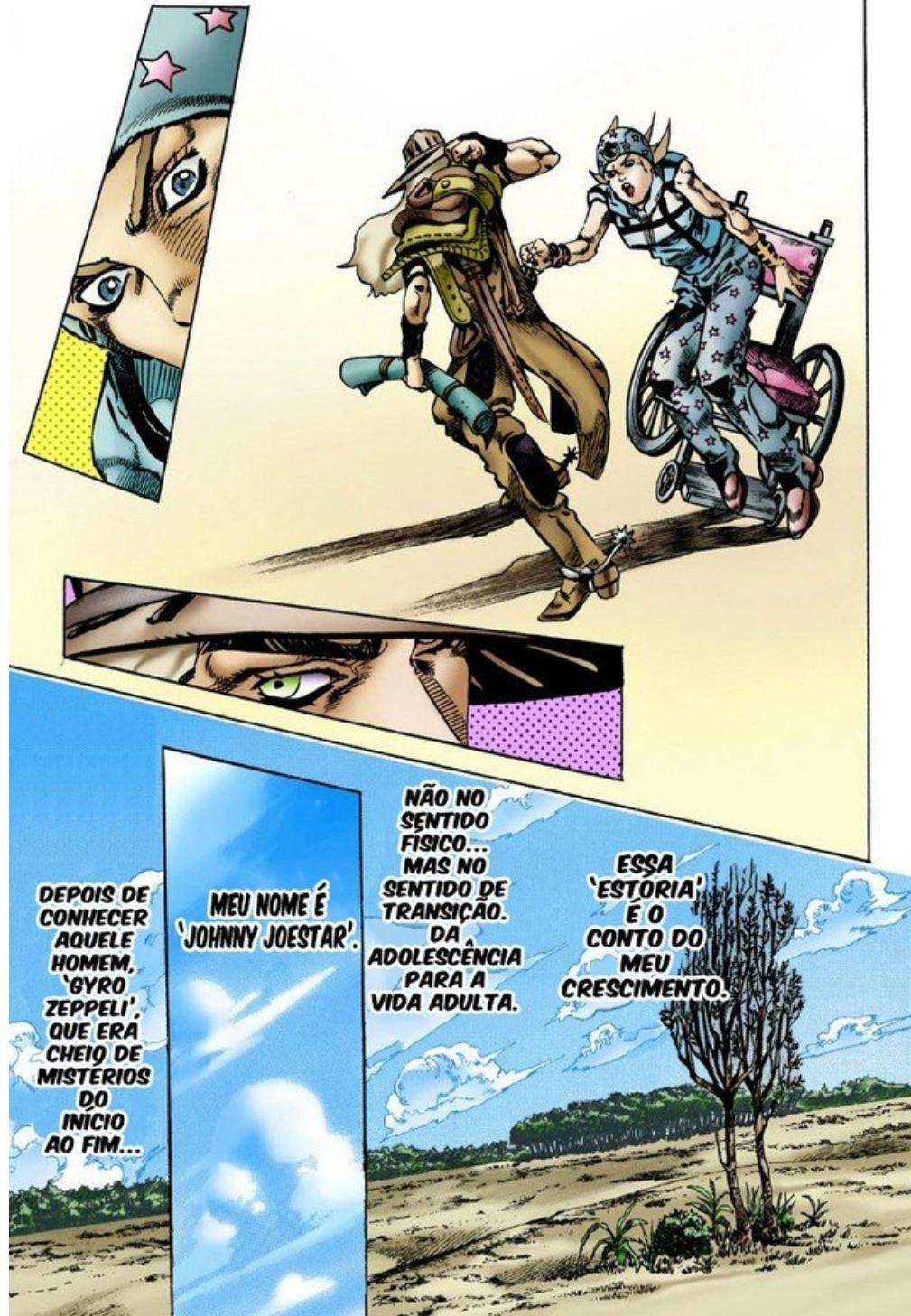












# The Pillar Men Scans

Scans  
by  
Sbjp

**TRADUÇÃO: FERDINANDO CALIEL**

**SCANS: JOJO'S COLORED ADVENTURE**

**EDIÇÃO: VICTOR PARRAS**

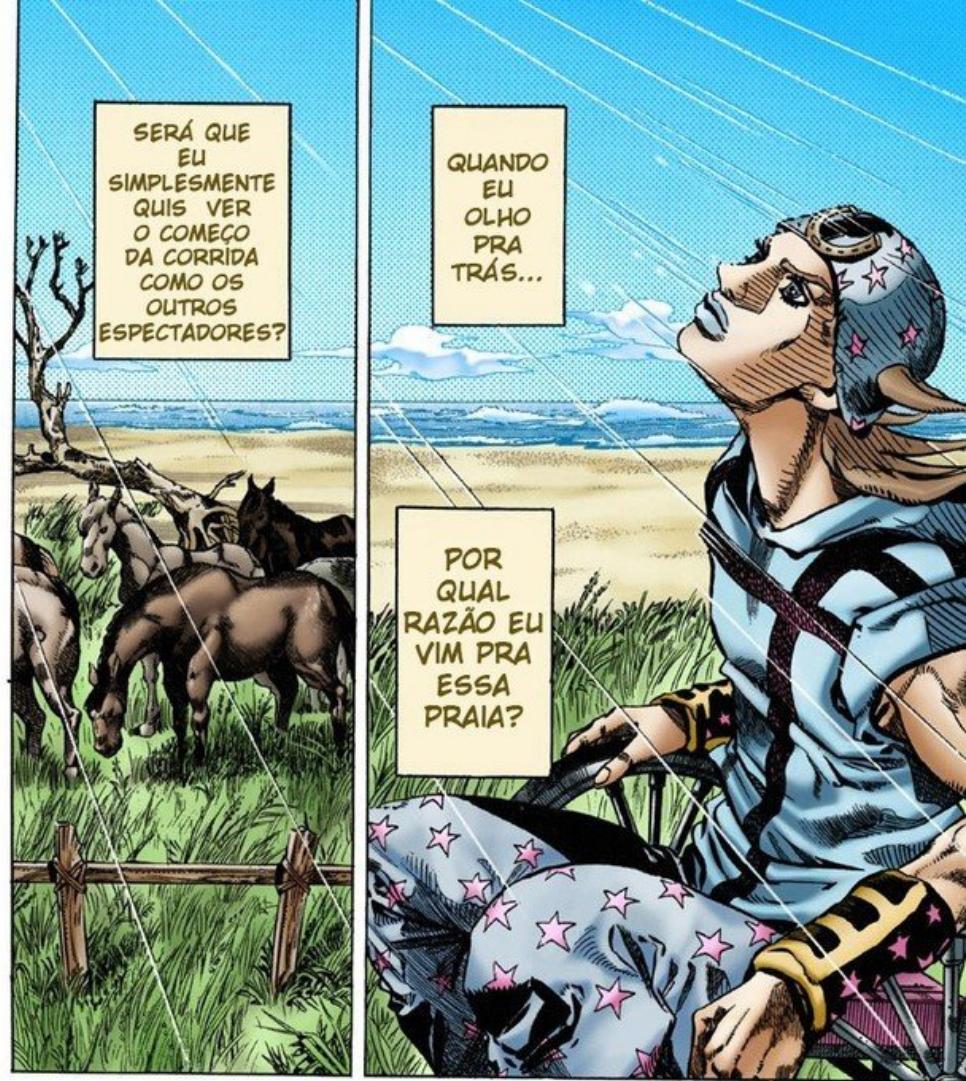
**REVISÃO: NANDO AUGUSTO**

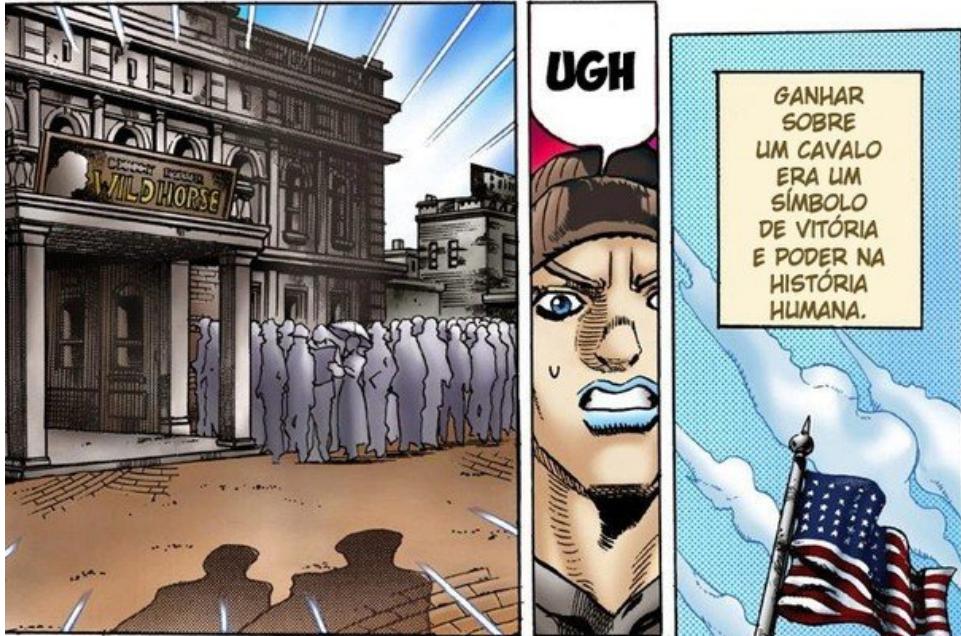
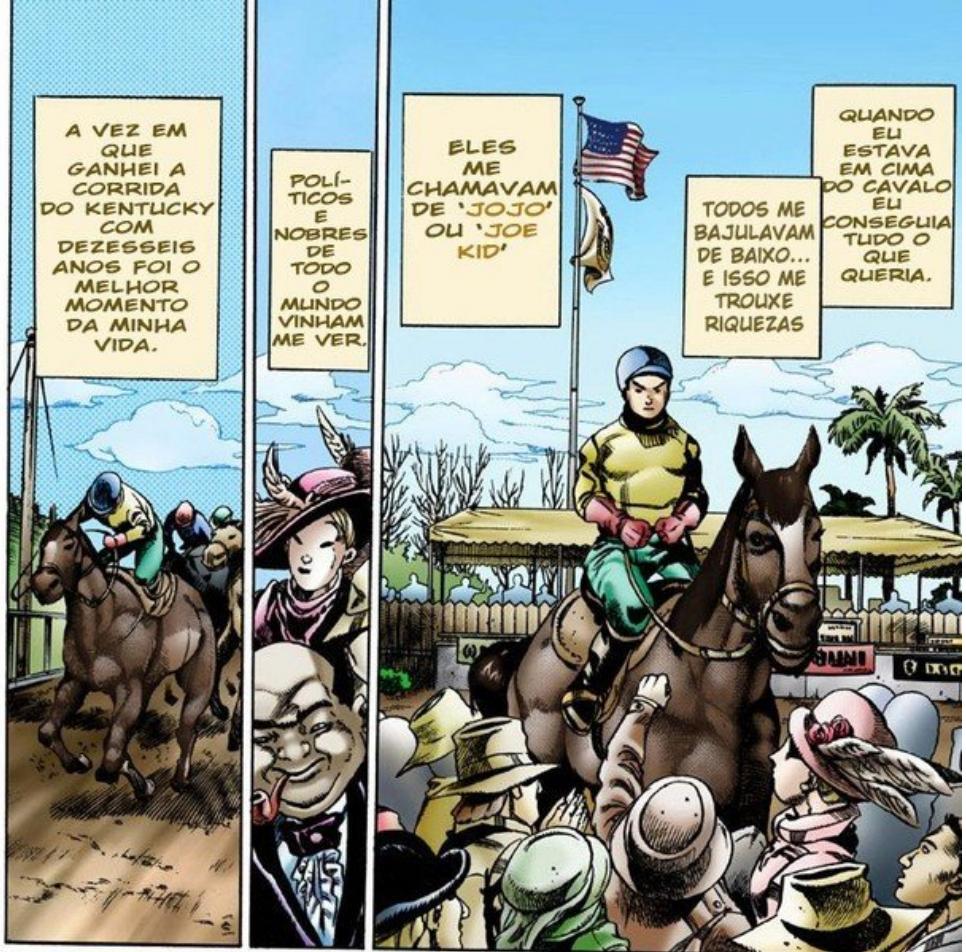
**COLABORADORES: DAVID LIMA E EDUARDO HIRAOKA**



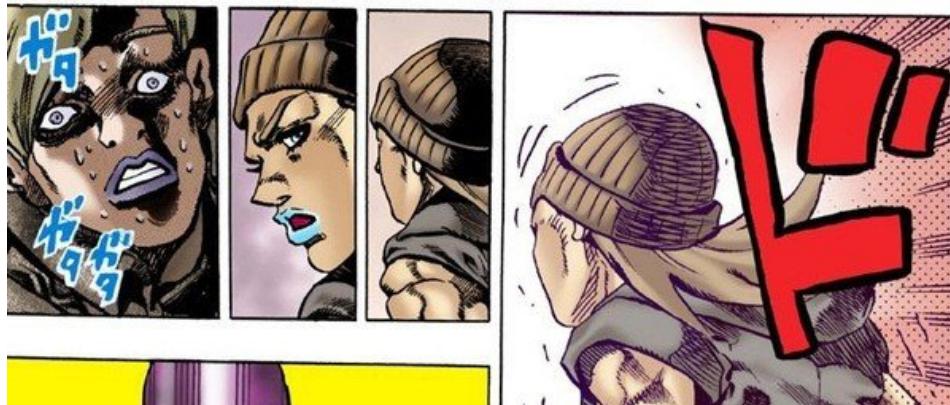
#3

JOHNNY JOESTAR



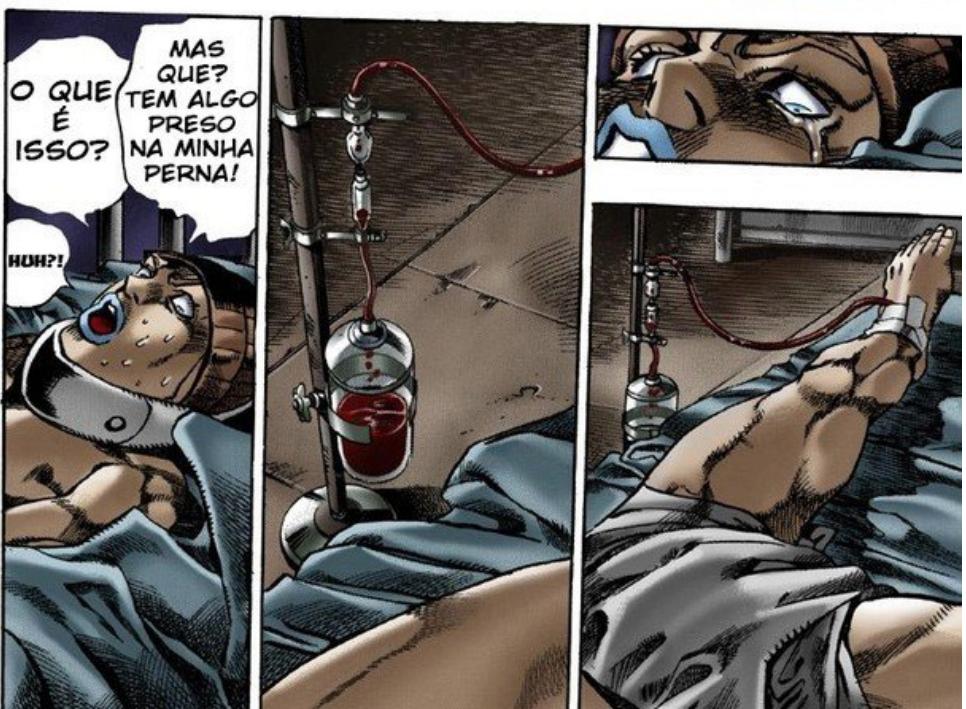
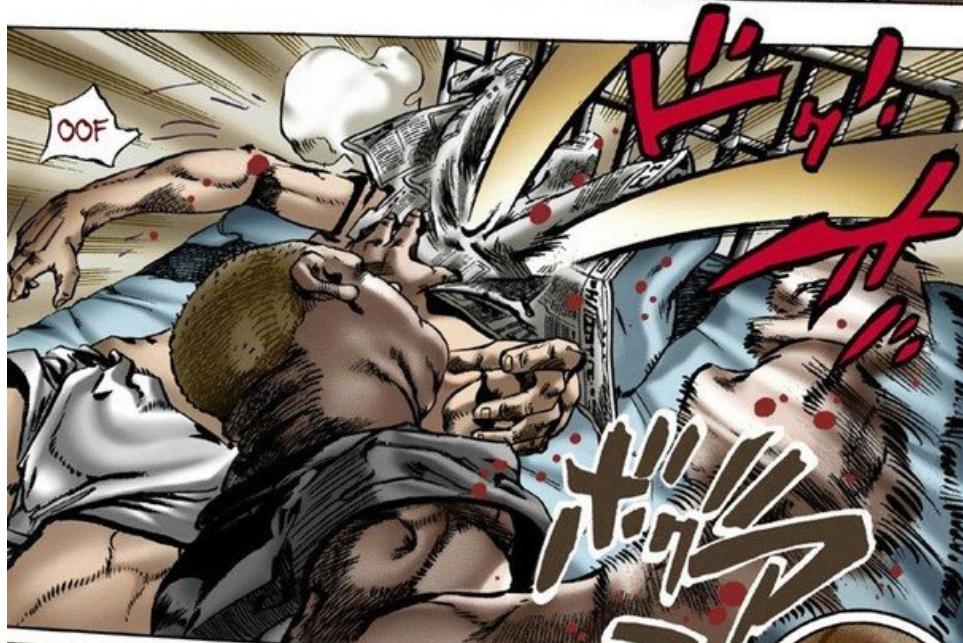


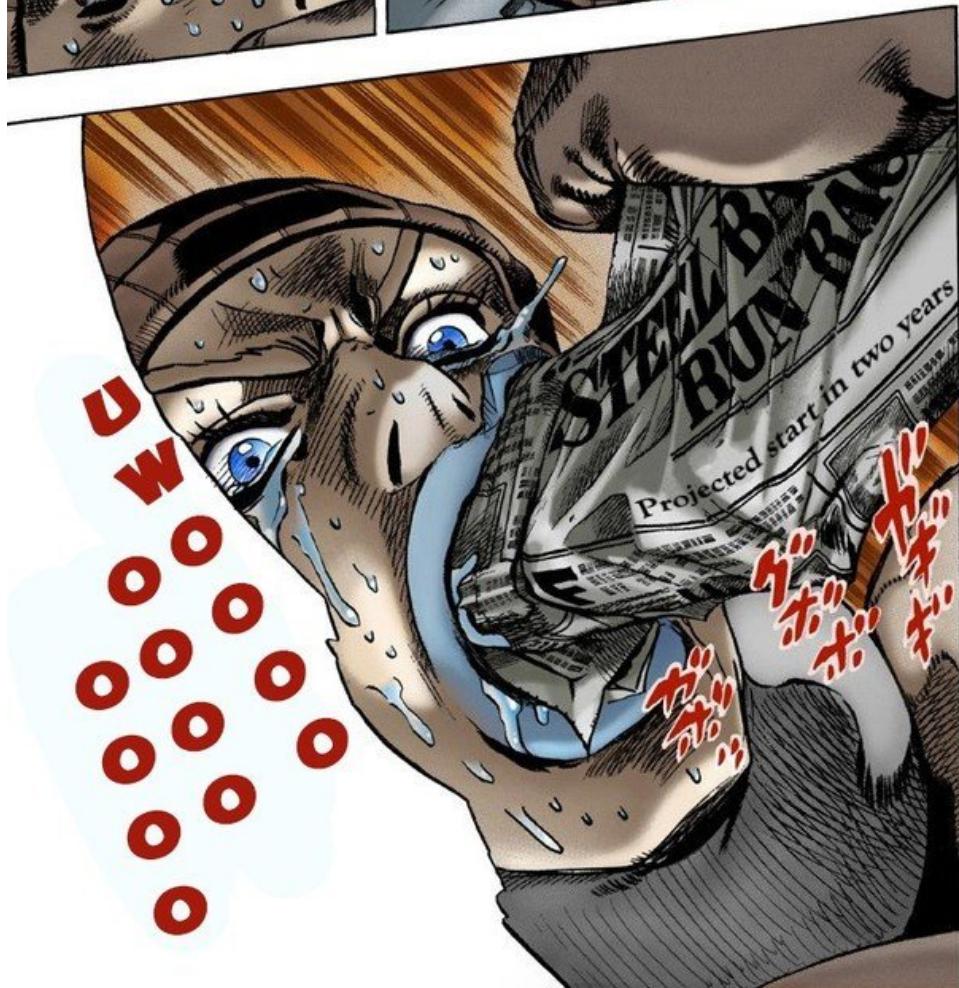


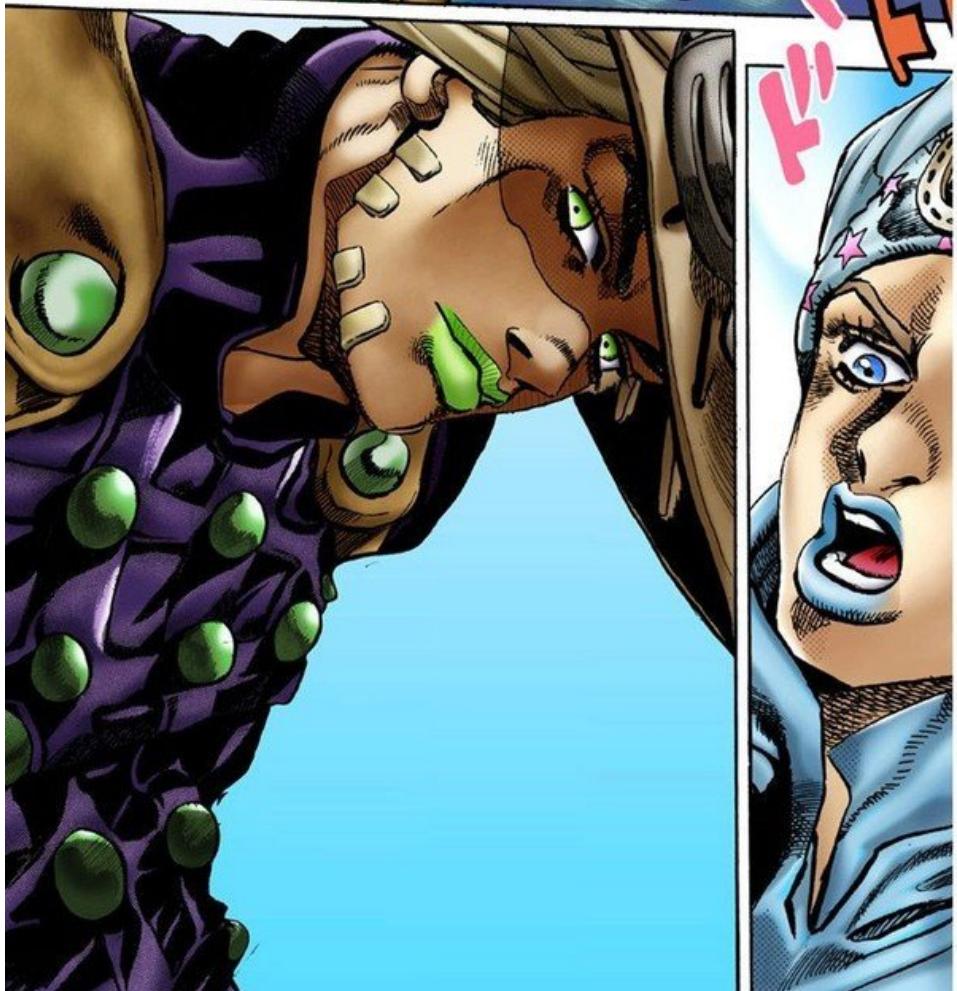


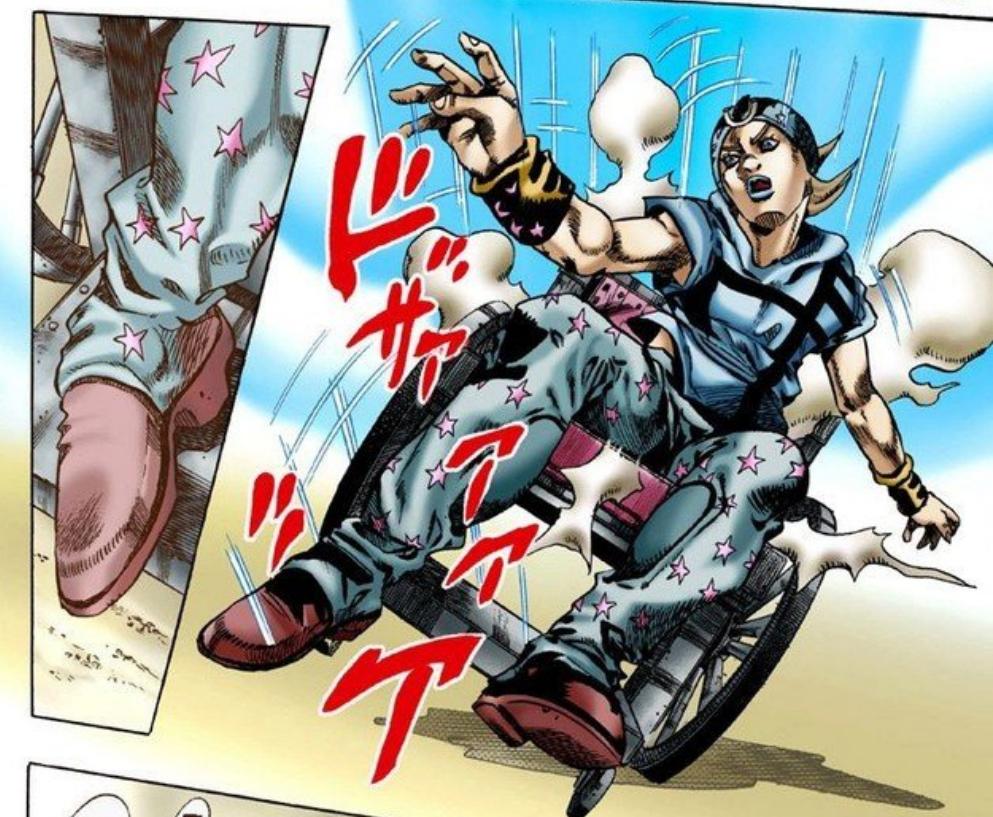
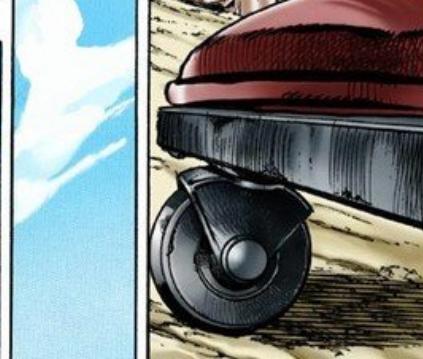
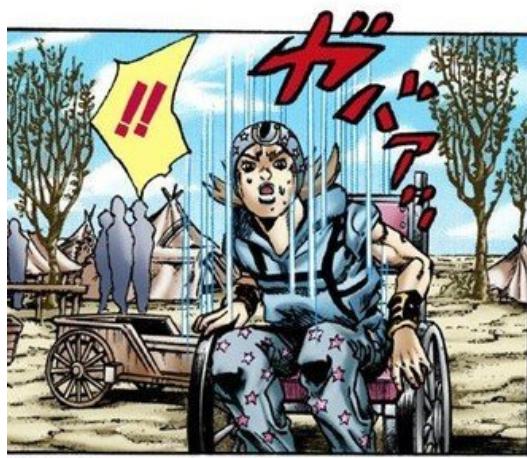
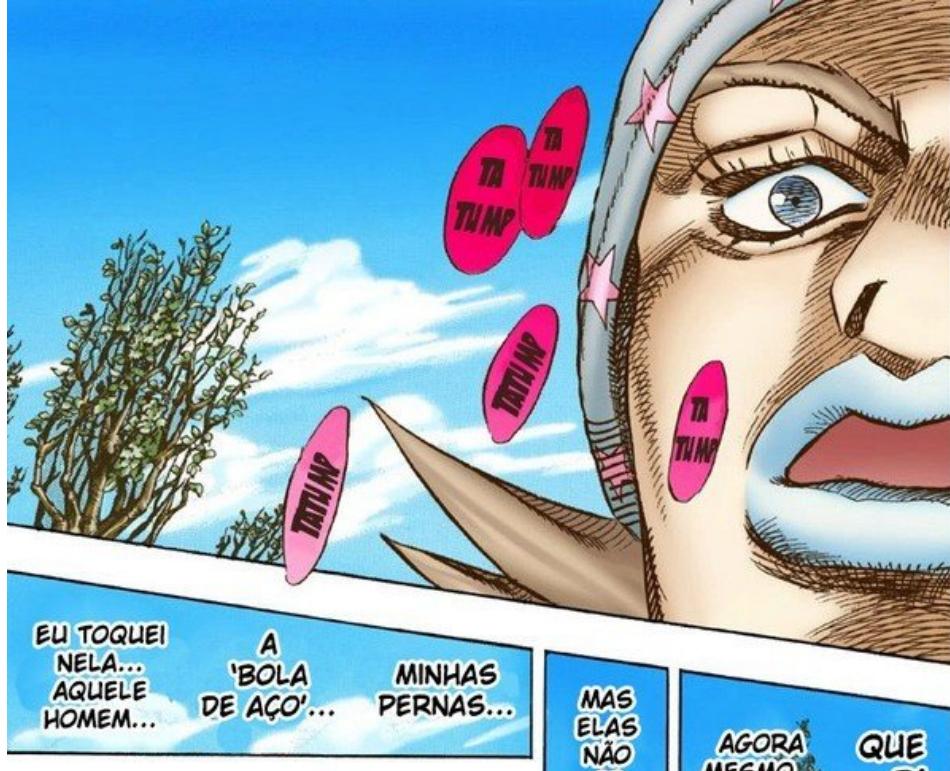




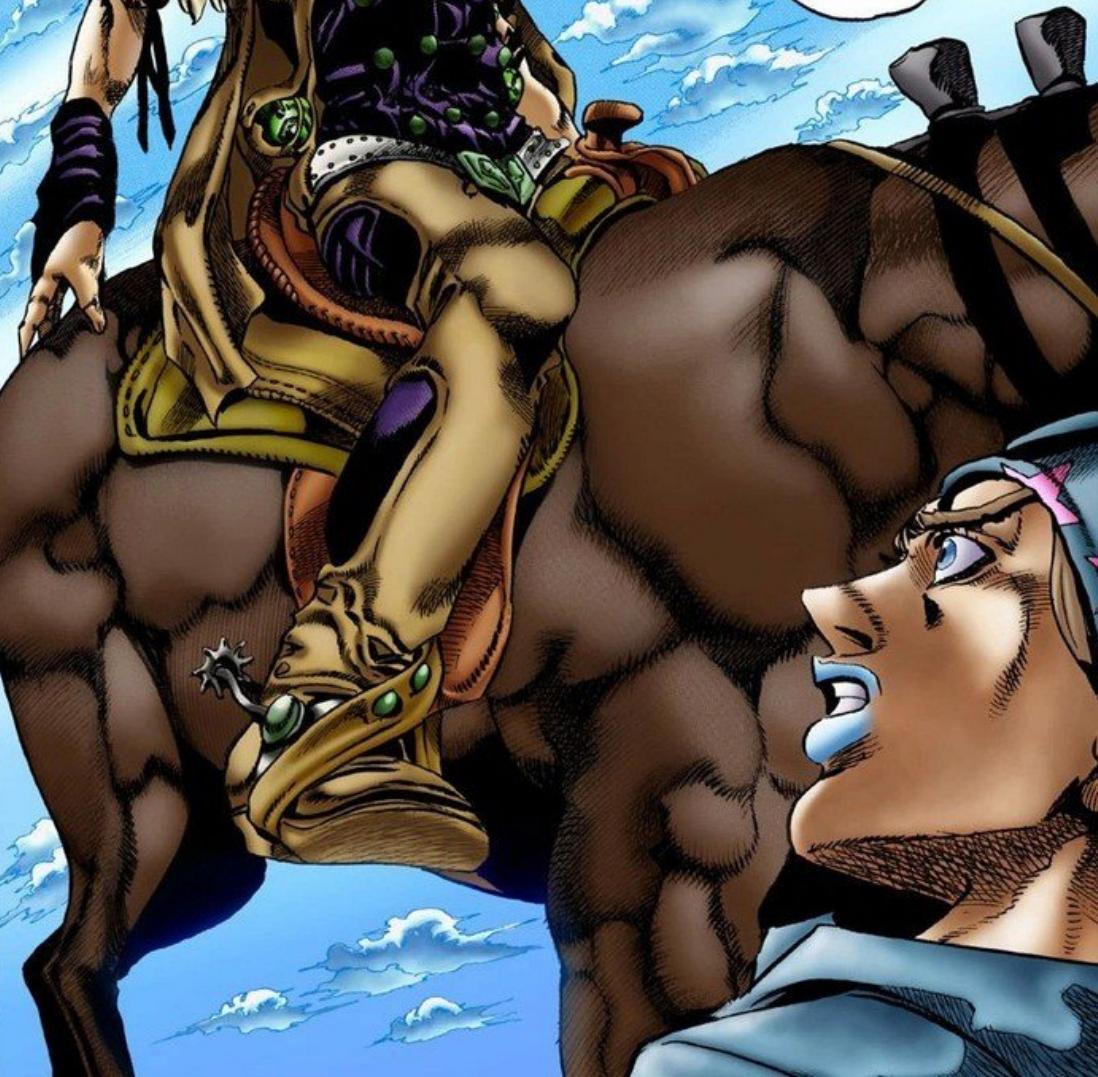


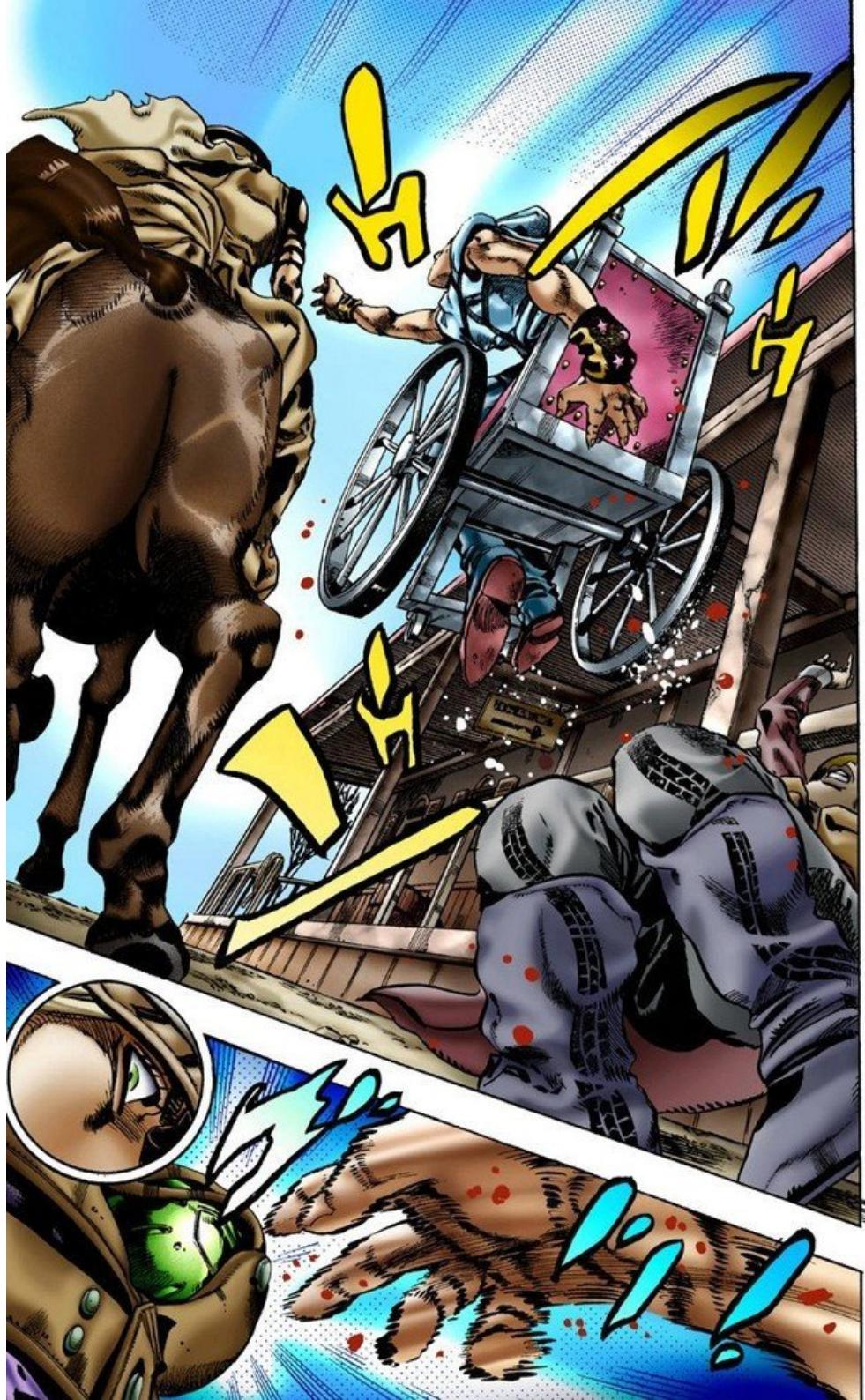


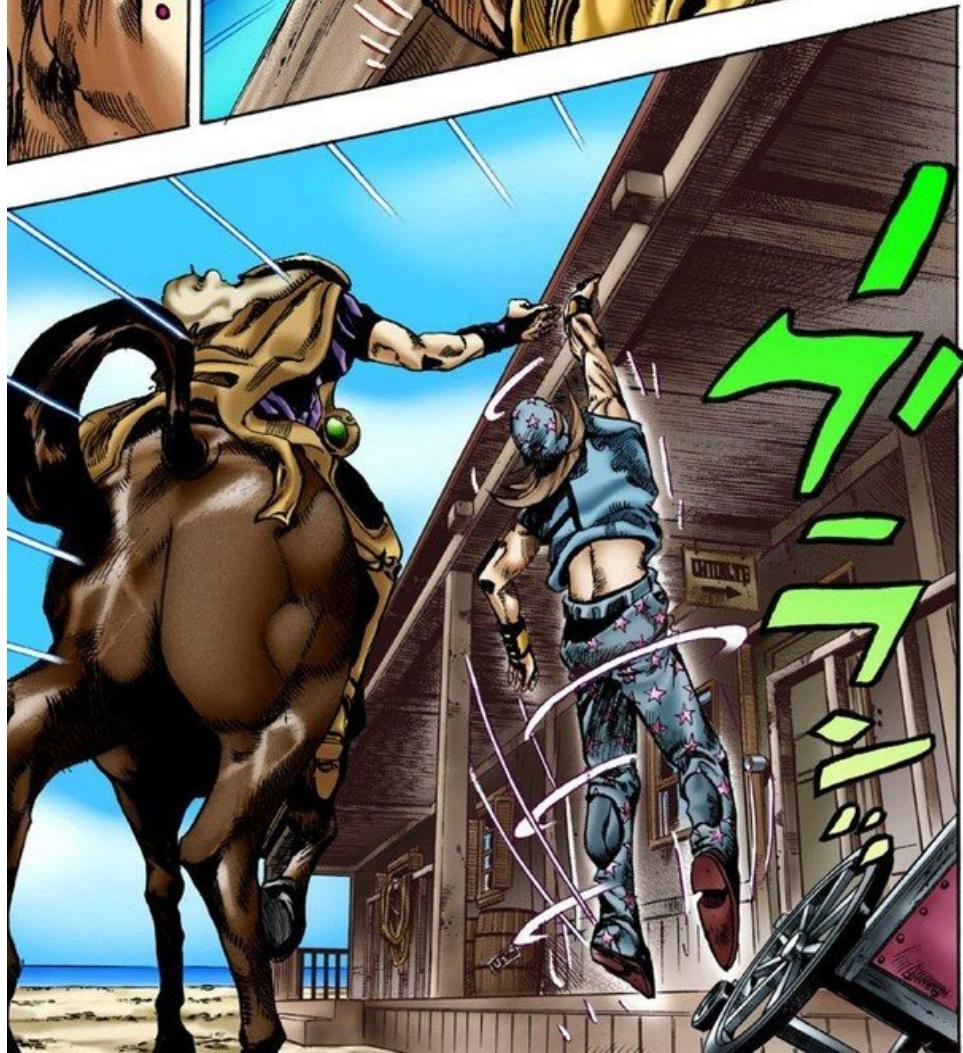
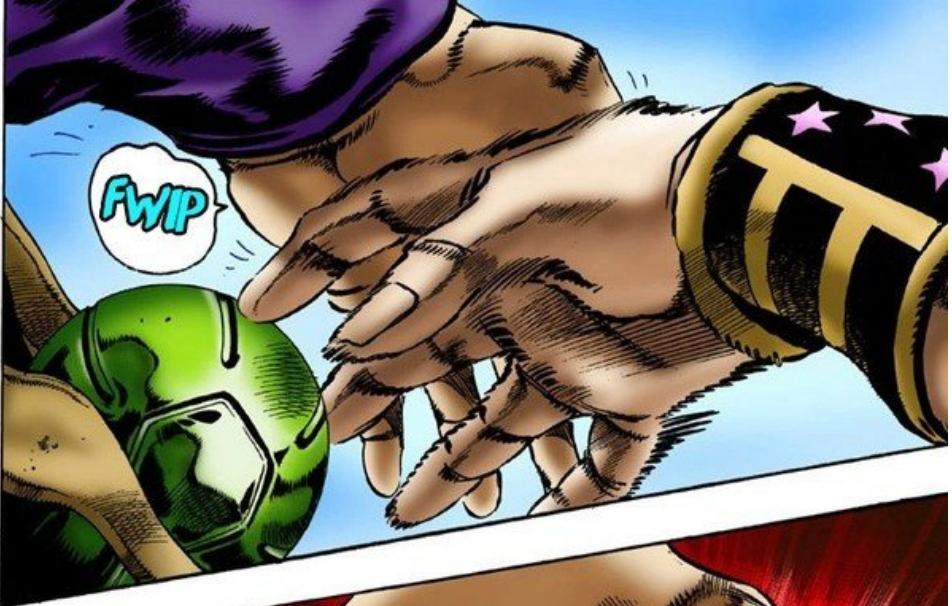
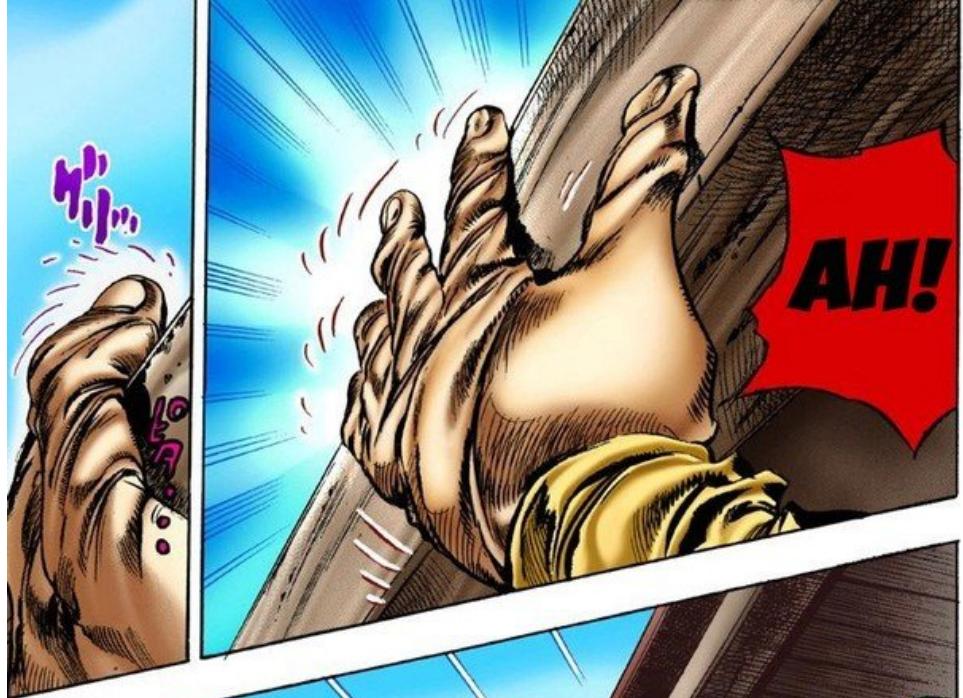














# THE PILLAR MEN SCANS



**TRADUÇÃO:** Ferdinando Caliel

**SCANS:** Jojo's Colored Adventure

**EDIÇÃO:** Victor Parras

**COLABORADORES:** David Lima e Eduardo Hiraoka

# #4 25 DE SETEMBRO DE 1890

## -3 HORAS PARA O COMEÇO DA CORRIDA

Amanhecer

— 25 de setembro de 1890 —

7:06 AM

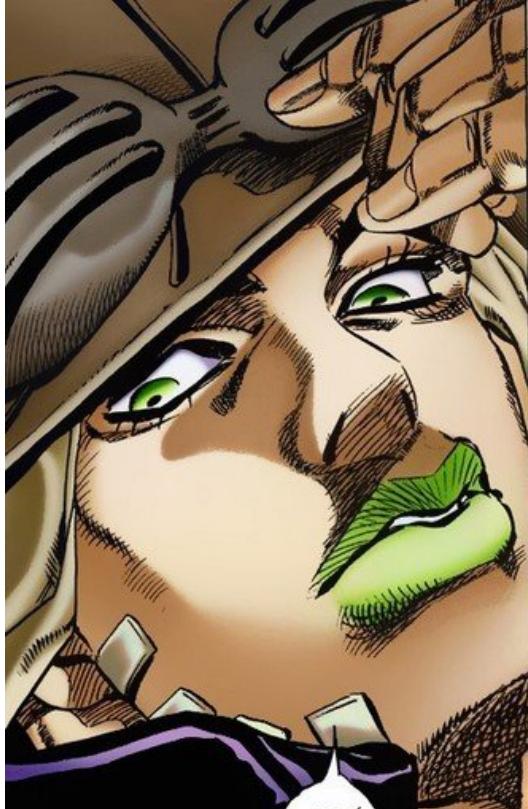
A corrida Steel Ball Run  
começa em três horas.

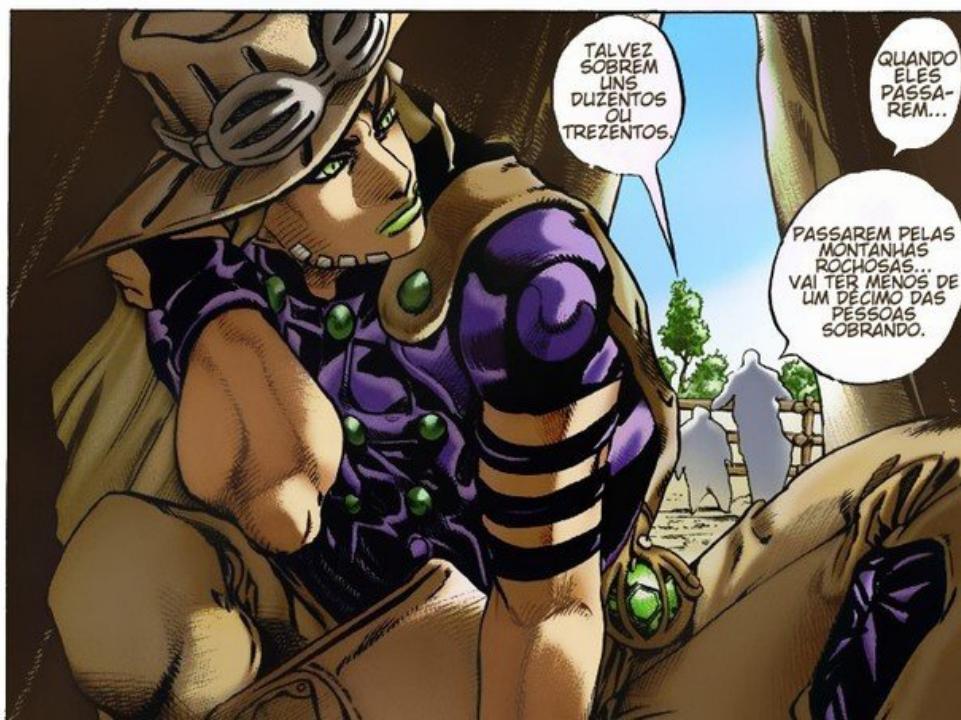
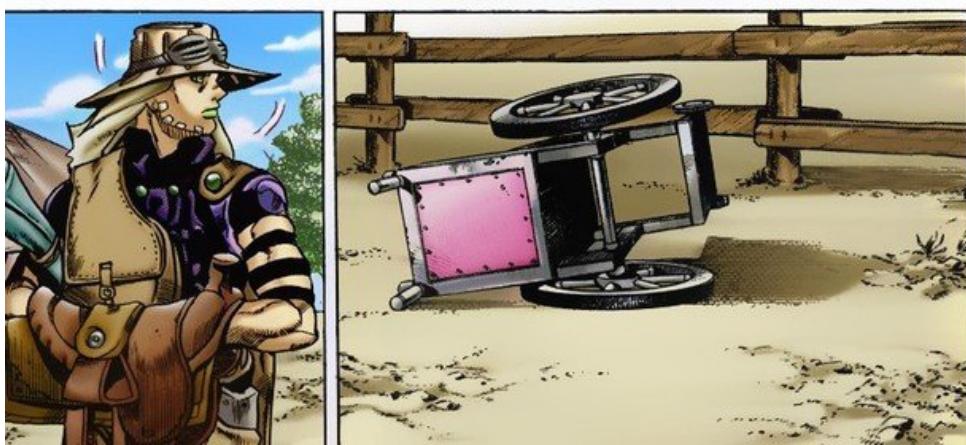
"Oeste da praia de San Diego"

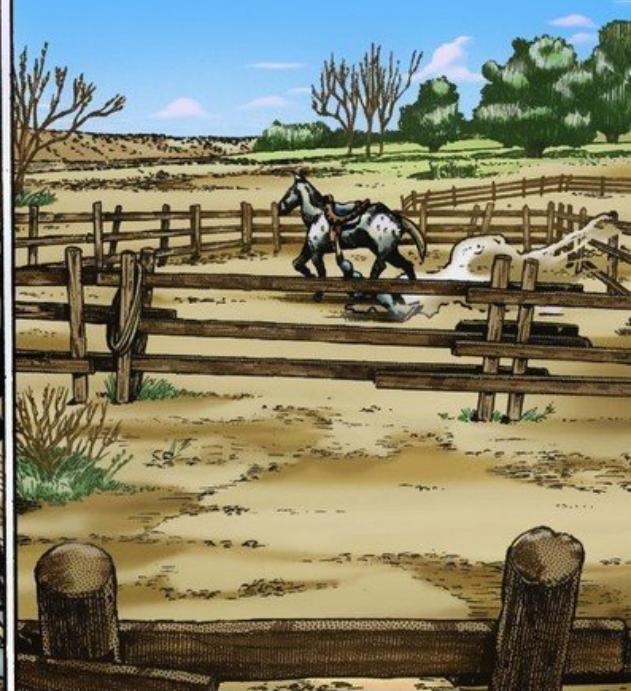
PARECE  
QUE  
TEM MAIS  
DE 3.500.

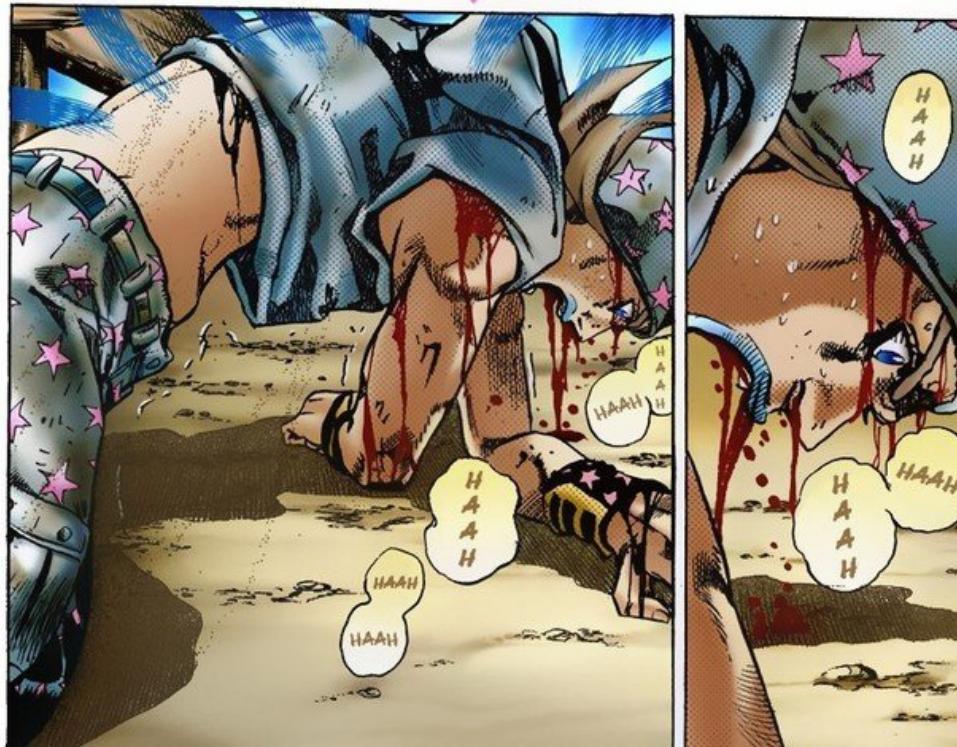
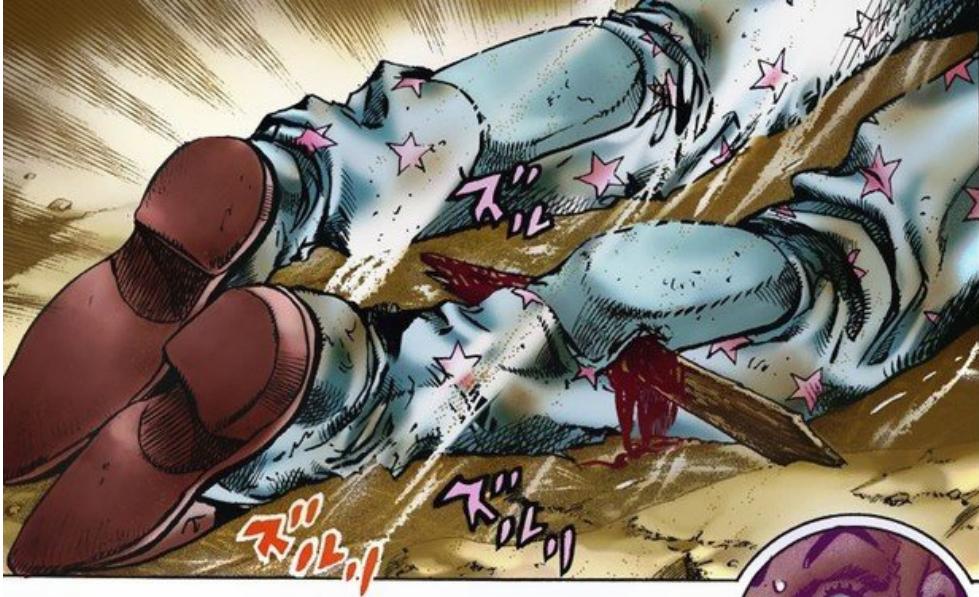


#4 SEPTEMBER 25,  
1890 - 3 HOURS  
TO START

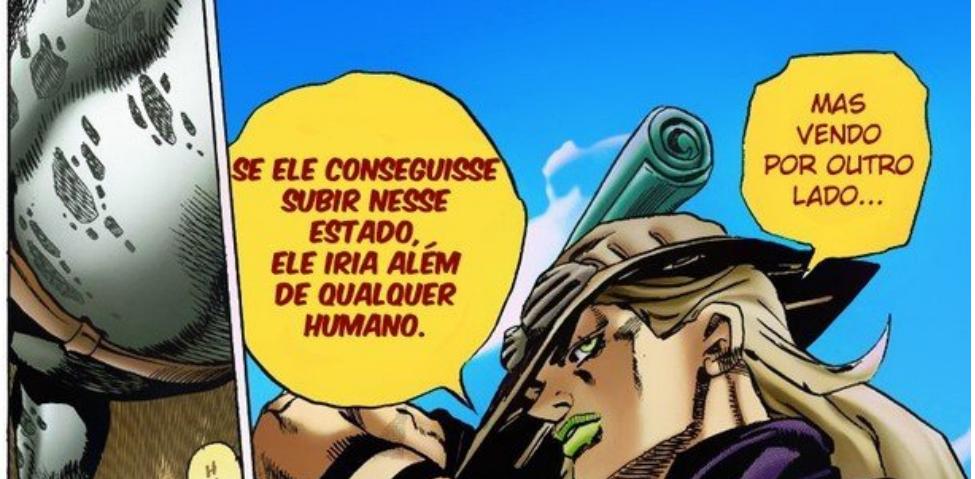
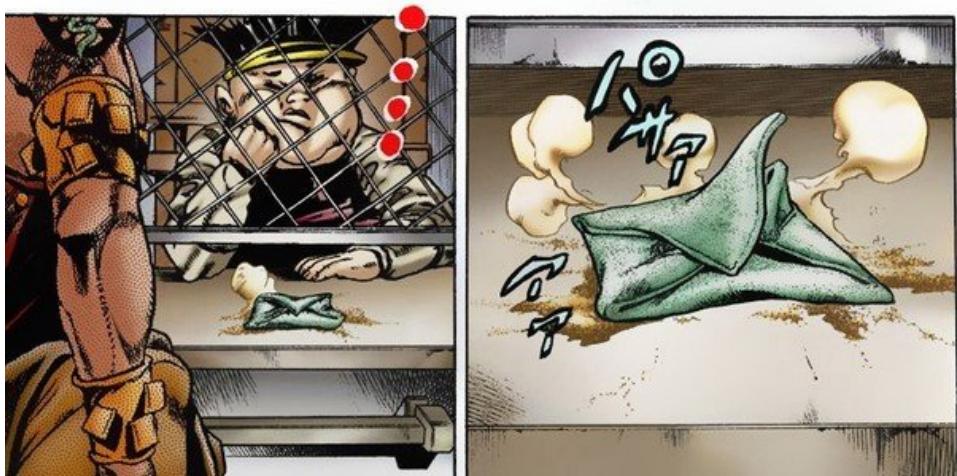










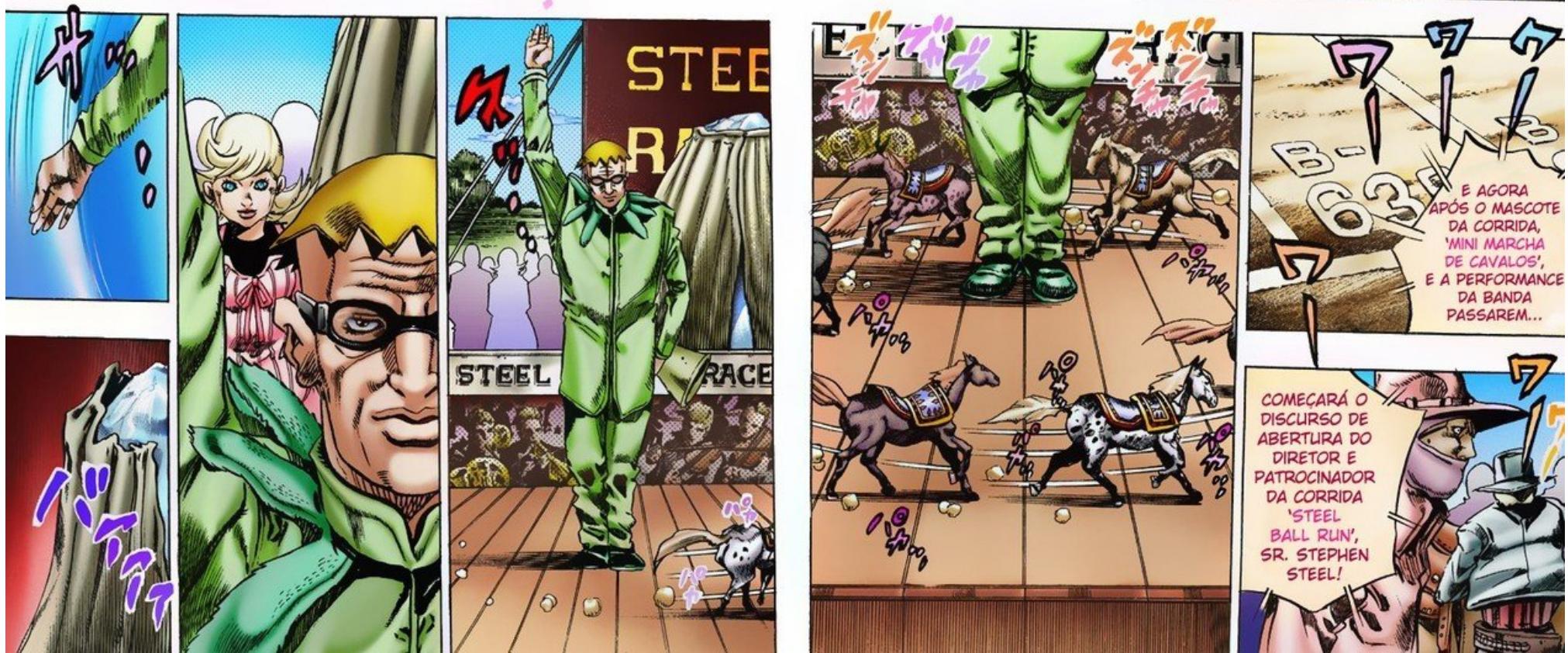






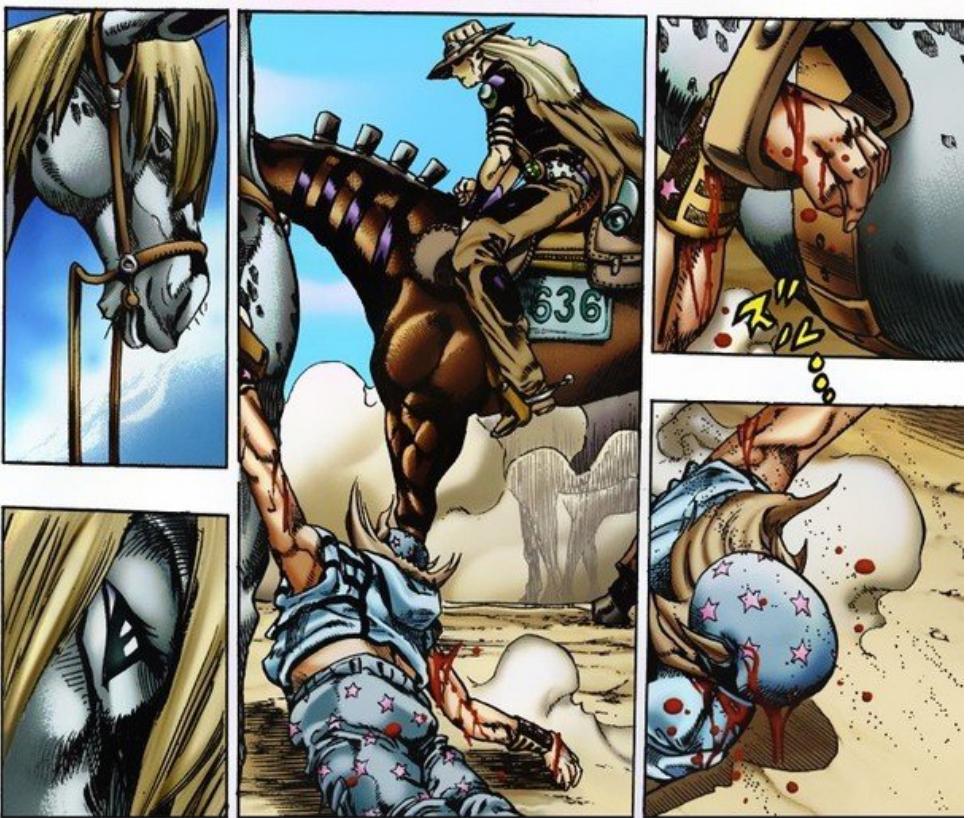
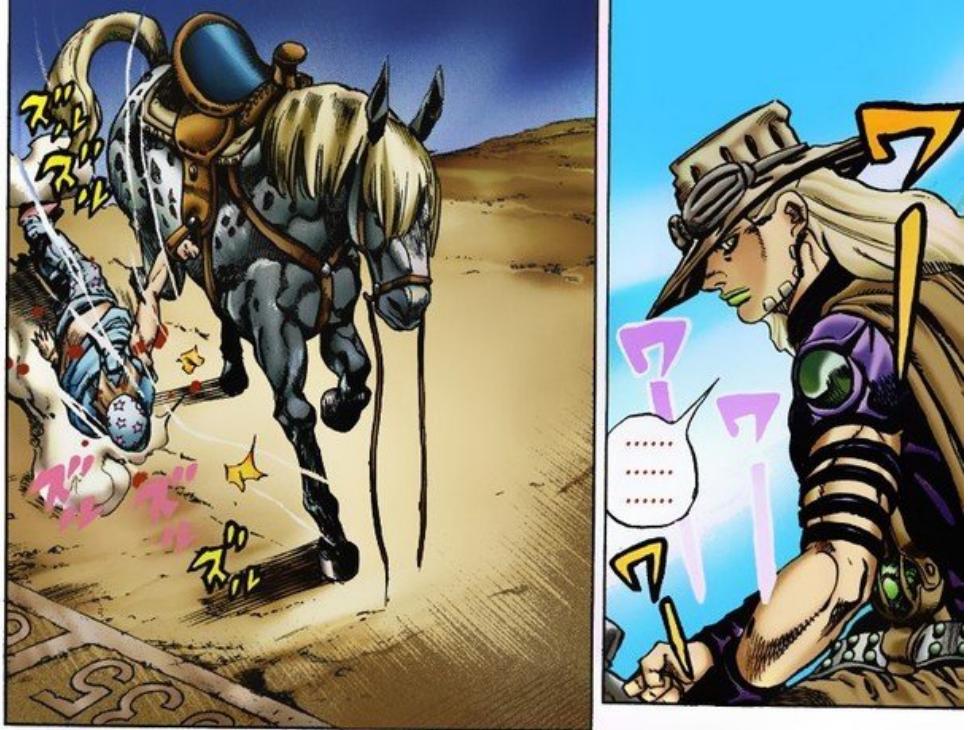
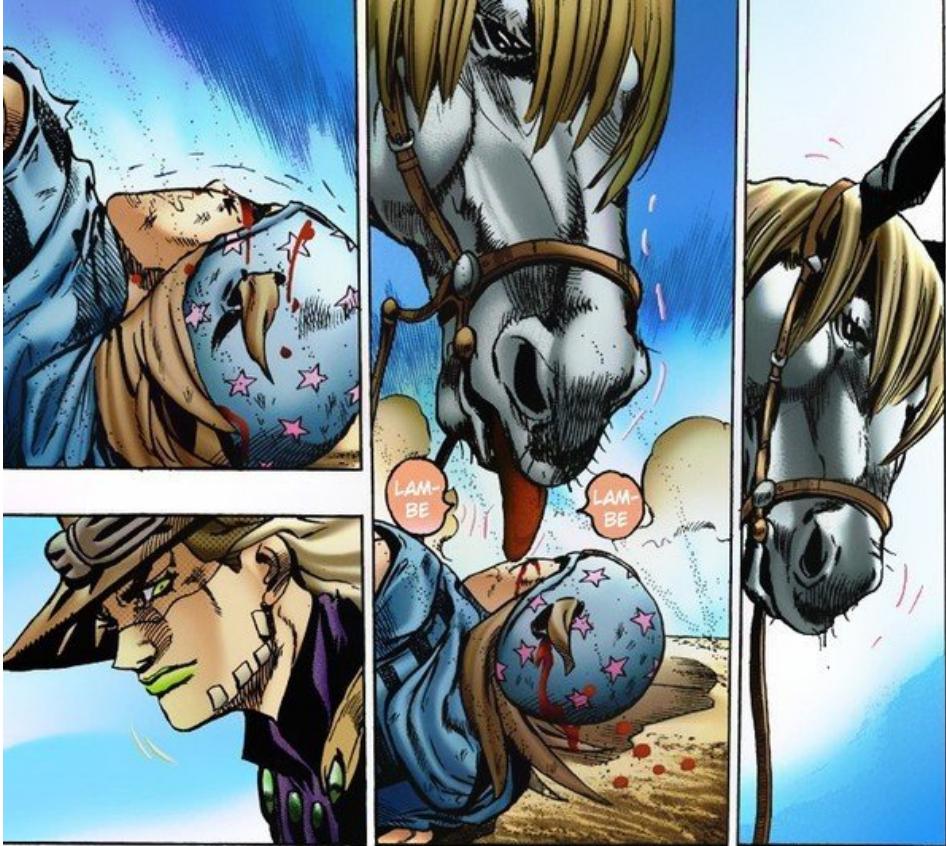
Manhã  
9:30 A.M  
30 minutos para começar



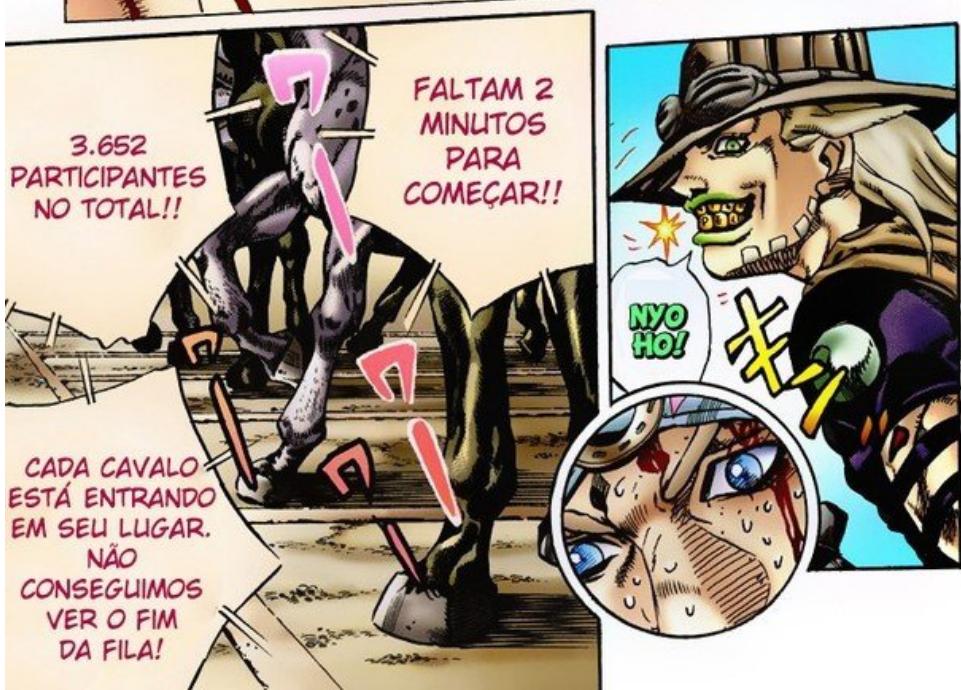
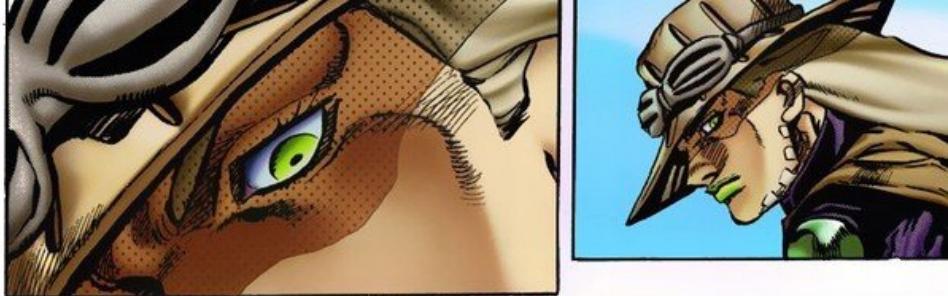








SPIN\*: Em português, "Giro" ou "Rotação"





\*No mangá original, Johnny pede para seu cavalo fazer um "Spin"

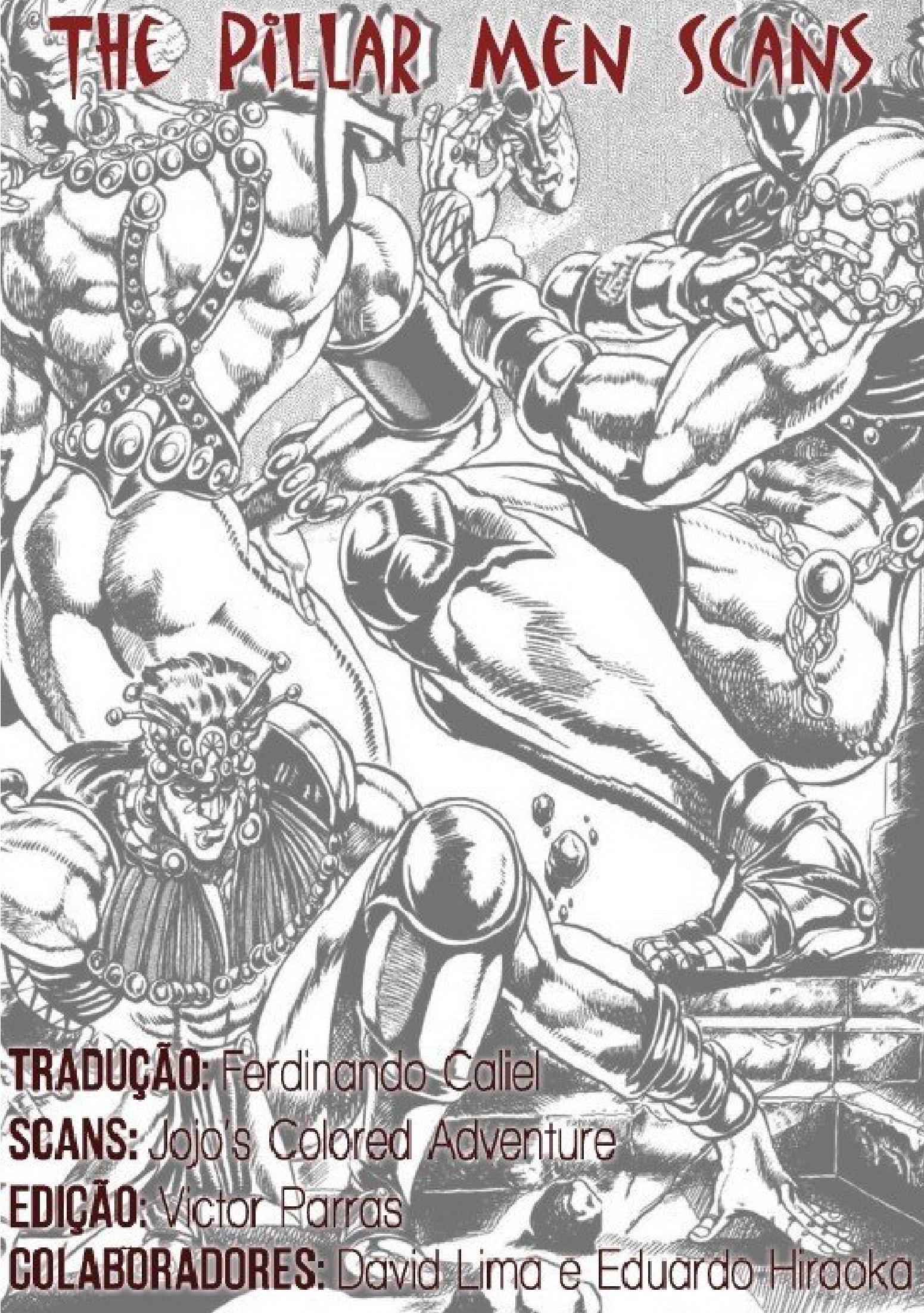
A  
'STEEL  
BALL  
RUN'  
COMEÇA  
AGORA!



ESTÁ TUDO  
NO 'SPIN'!  
EU QUERO  
SABER MAIS...  
MAIS SOBRE  
A 'BOLA DE  
AÇO'...



# THE PILLAR MEN SCANS



**TRADUÇÃO:** Ferdinando Caliel

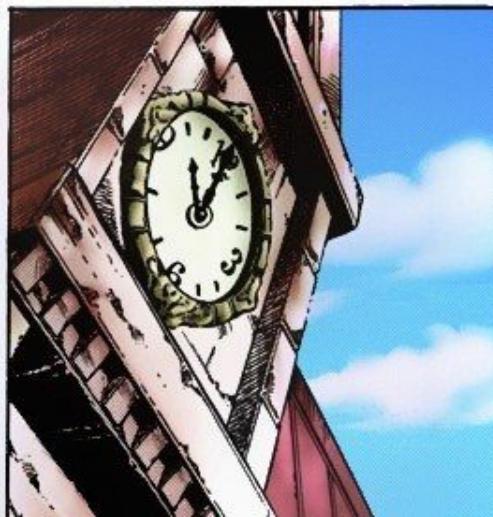
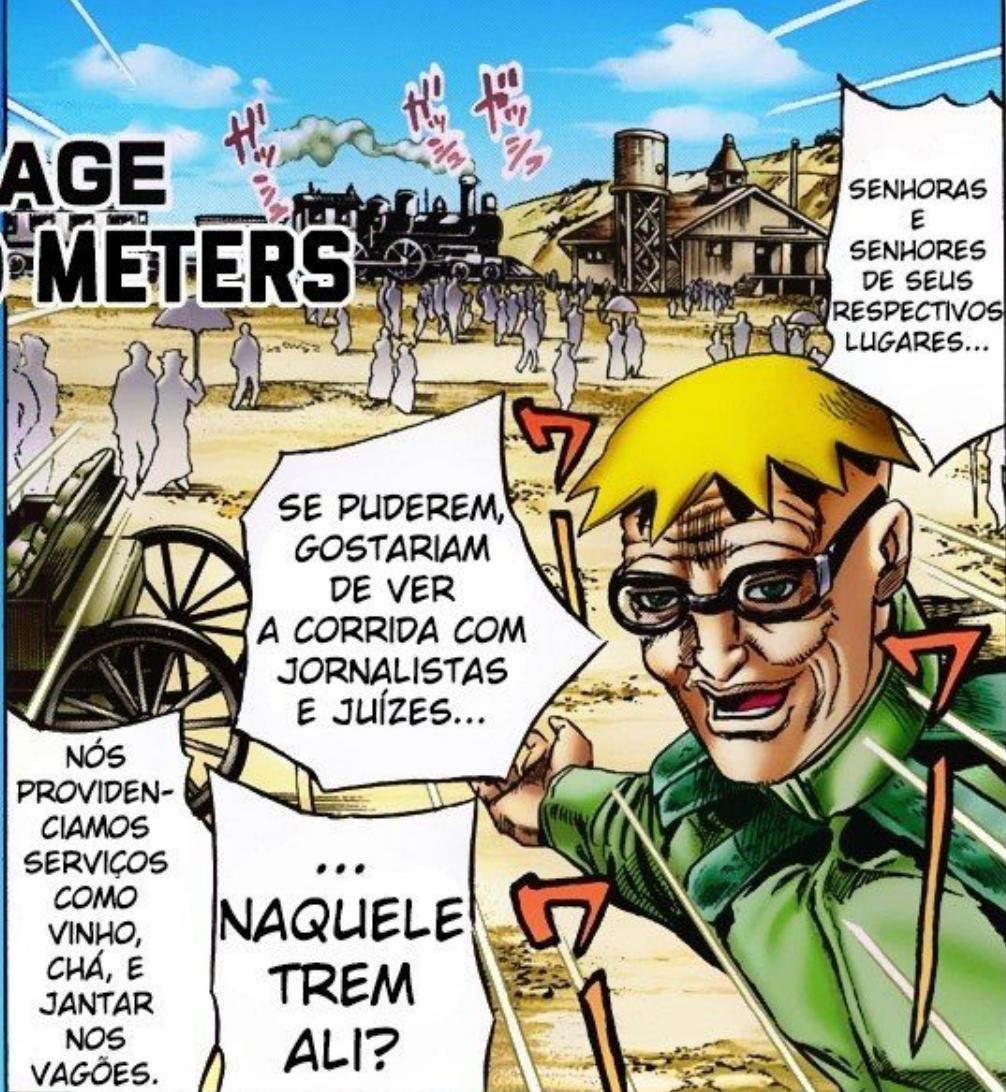
**SCANS:** Jojo's Colored Adventure

**EDIÇÃO:** Victor Parras

**COLABORADORES:** David Lima e Eduardo Hiraoka

#5

# 1st. STAGE 15,000 METERS



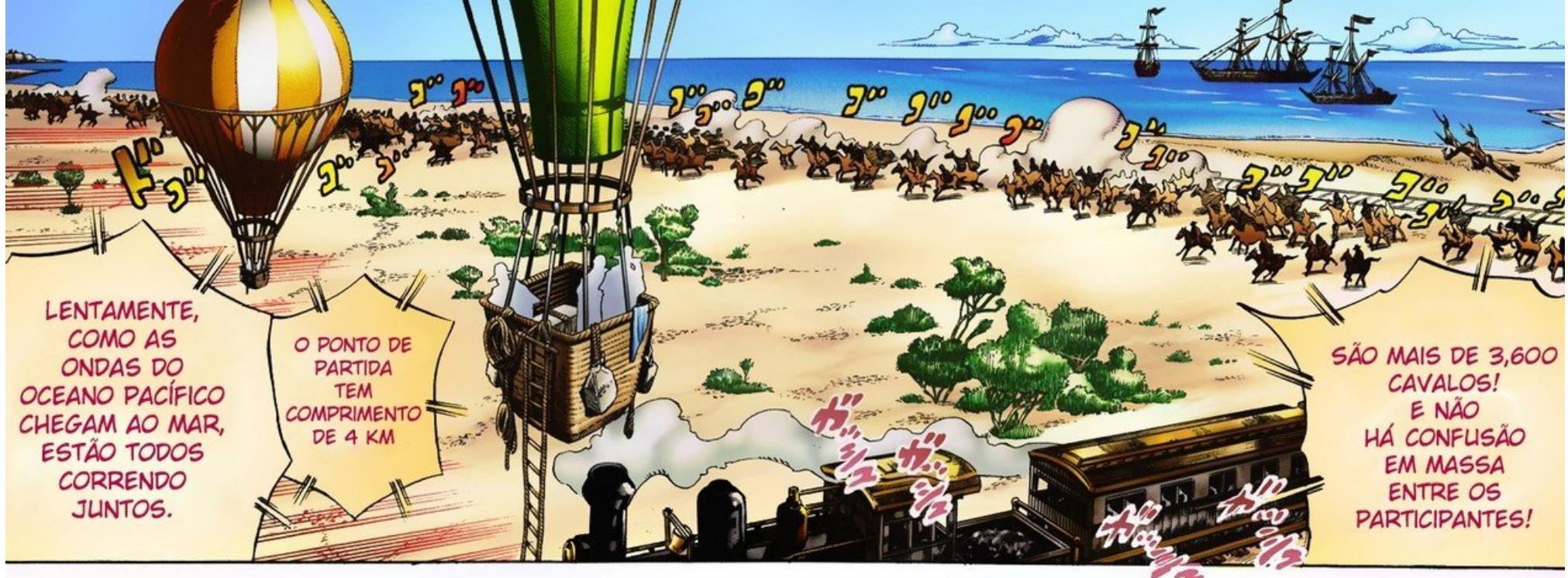
**10 DA MANHÃ,  
25 DE SETEMBRO  
DE 1890.  
A CORRIDA  
TRANS-NORTE  
AMERICANA A  
'STEEL BALL RUN'  
FINALMENTE  
COMEÇOU!**

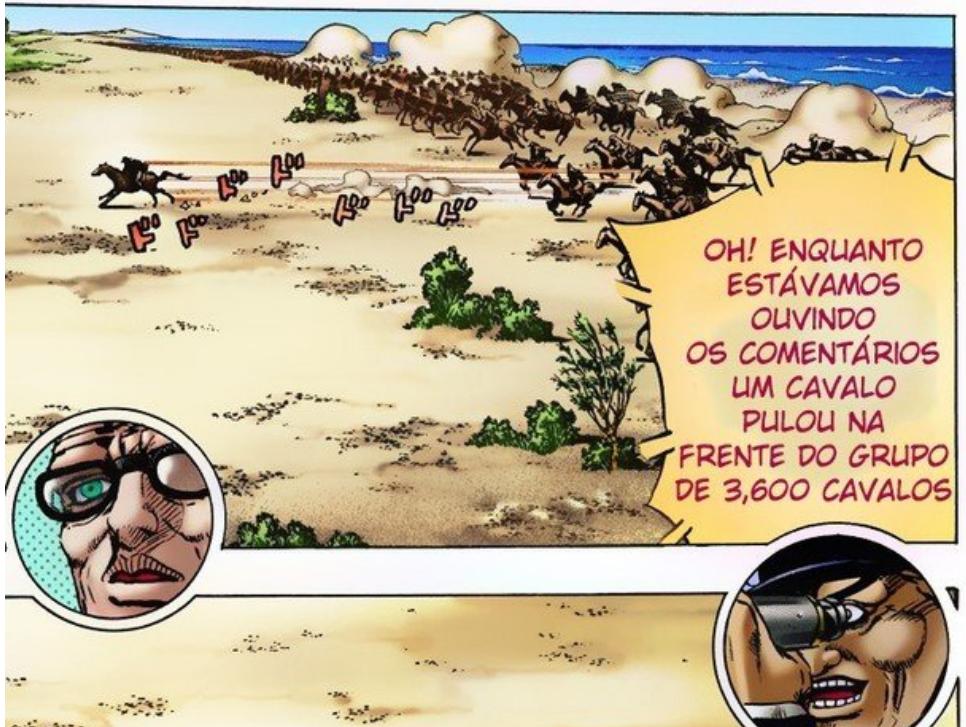
**OS  
FOGOS DE  
ARTIFÍCIO  
ESTÃO NO  
CEU!  
ESSE É O  
SINAL  
DE  
LARGADA!**

#5

**1º ESTÁGIO  
15,000 METROS**

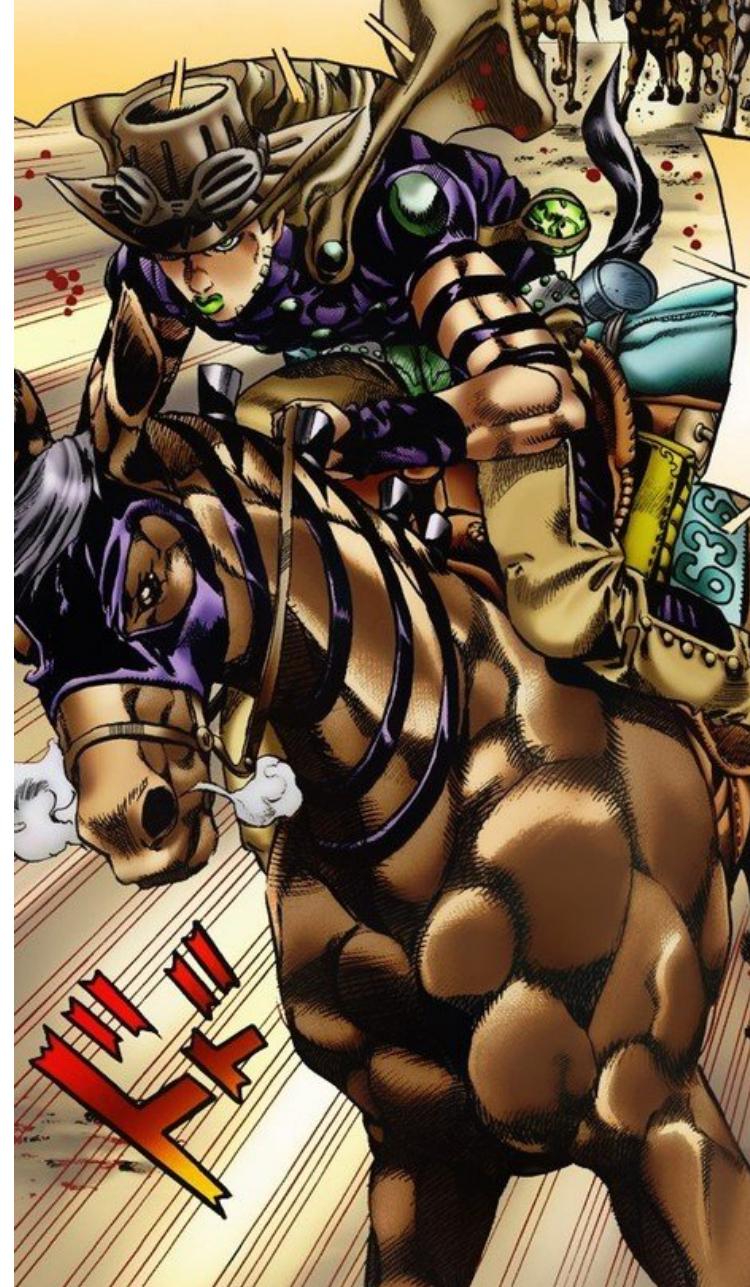






CORRENDO SOZINHO!  
ELE ESTÁ TENTANDO  
SE SEPARAR POR  
15,000 METROS!

H H H H H



INCÍVEL!  
O NÚMERO  
B-636,  
GYRO ZEPPELI  
SE SEPAROU  
DO GRUPO.

H H H H H

LISTADO  
COMO  
GYRO  
ZEPPELI!

ELE NÃO ESTÁ  
FICANDO  
MAIS  
LENTO!

O 'PRIMEIRO  
ESTÁGIO'  
ESTÁ  
RAPIDA-  
MENTE  
VIRANDO  
ALGO  
INESPE-  
RADO.



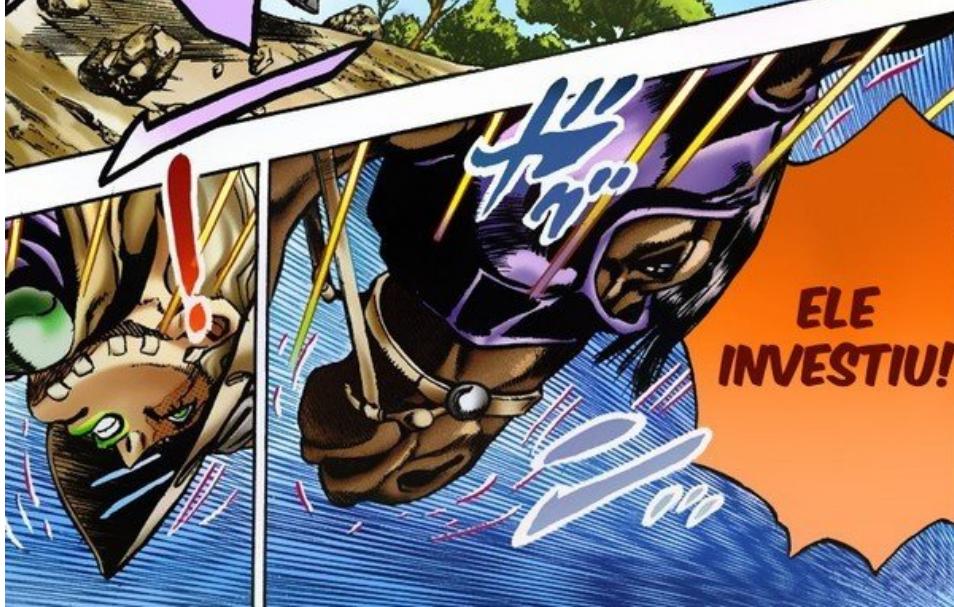


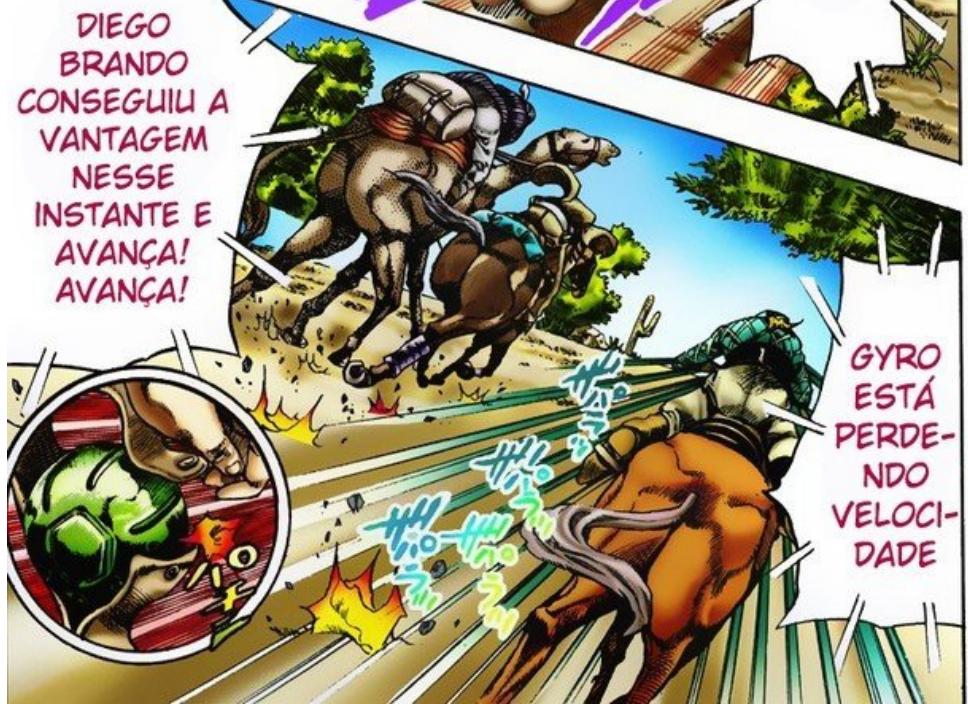


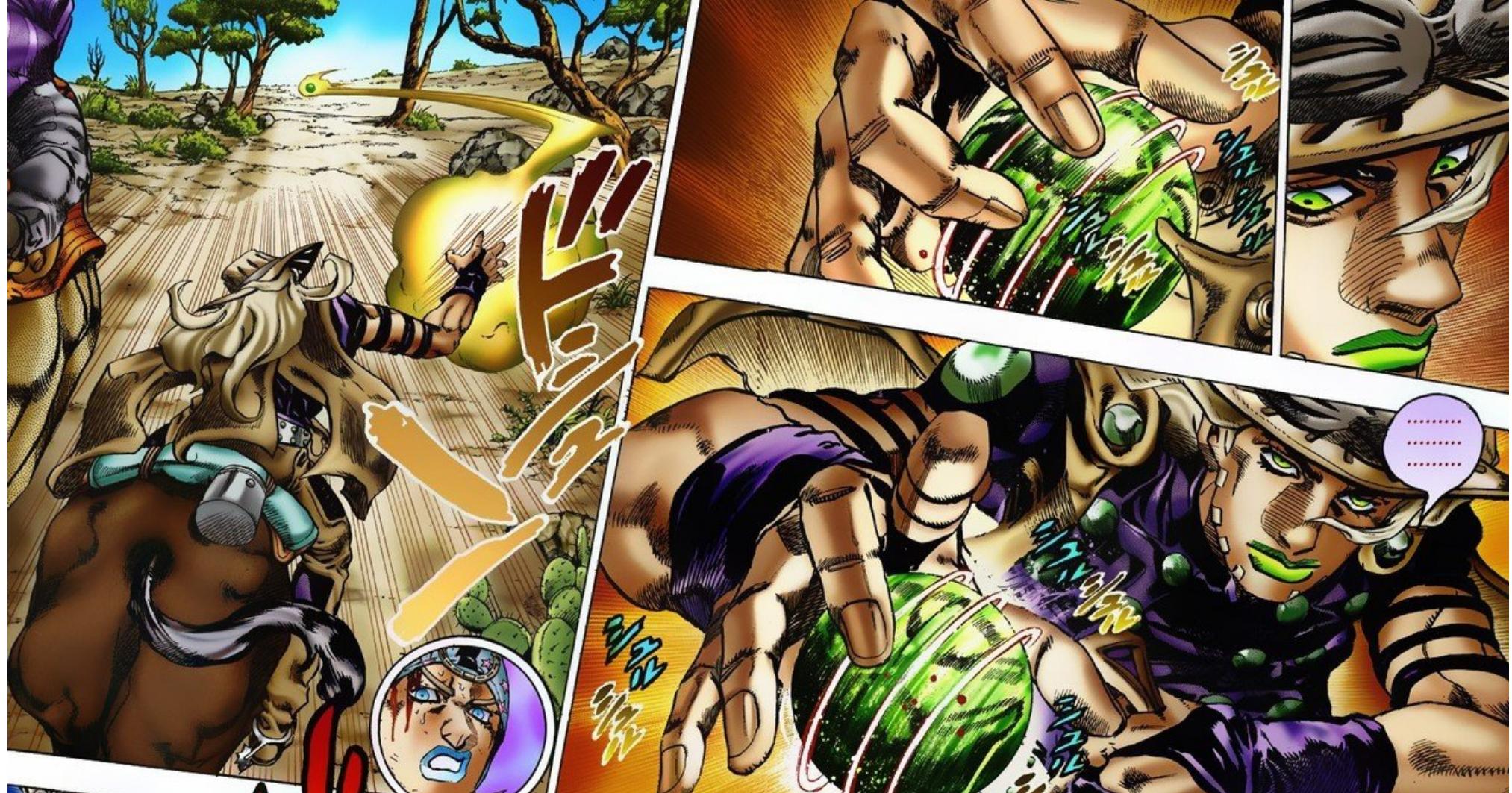




DA LONGA  
MASSA SAI UM  
DOS  
CANDIDATOS  
A CAMPEÃO  
URMD  
AVDOL  
EM UM  
CAMELO!







O ÚLTIMO  
GOLPE...

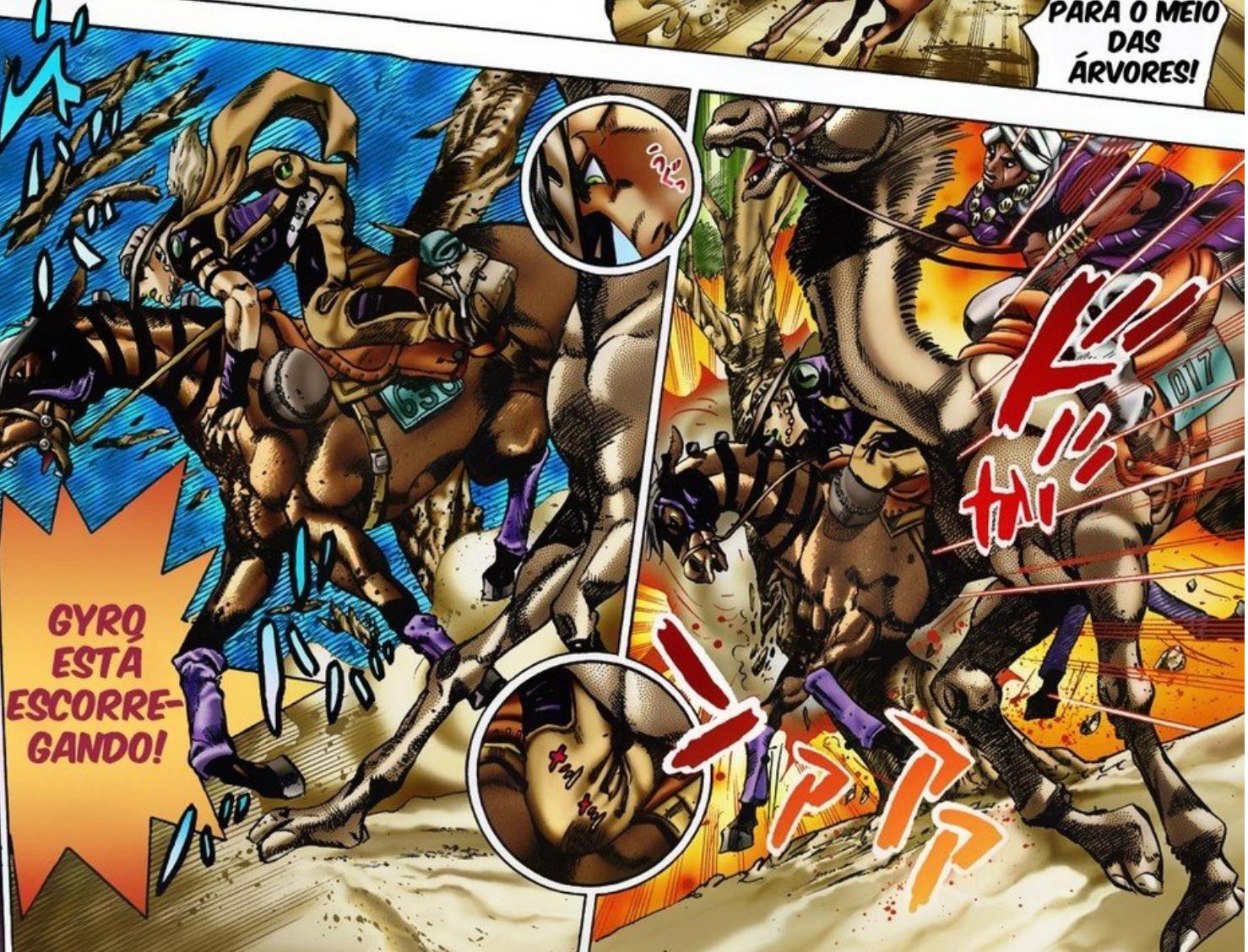
NÃO! ELE  
VAI SER PEGO  
ENTRE AS  
ARVORES!

ELE  
ESTÁ indo  
PARA O MEIO  
DAS  
ARVORES!

SE ALGUÉM  
FOR PEGAR  
'O TEMPO  
BÔNUS'  
SEREI EU,  
AVDOL, ME  
DESCULPE  
POR DIZER

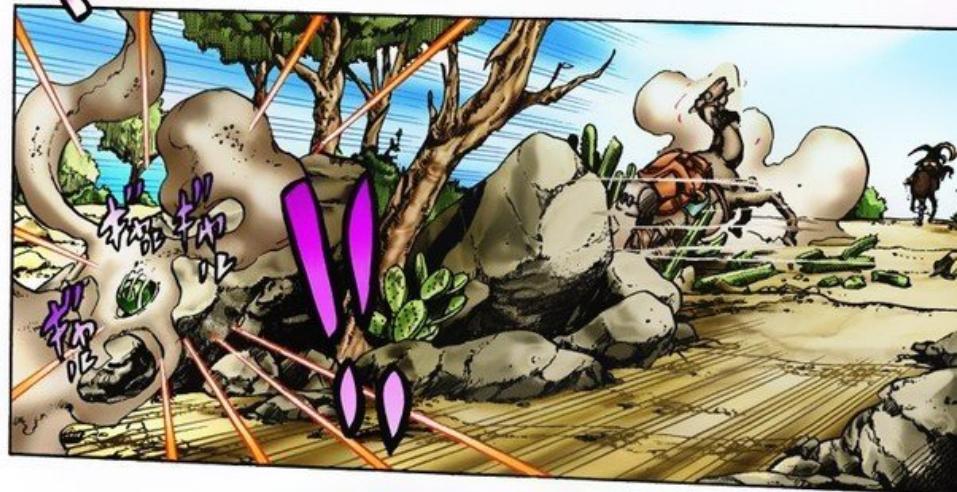
A CORRIDA  
MORTAL  
DO CAVALO!  
O NÔMADE  
DESERTO  
MORTAL,  
URMD AVDOL.

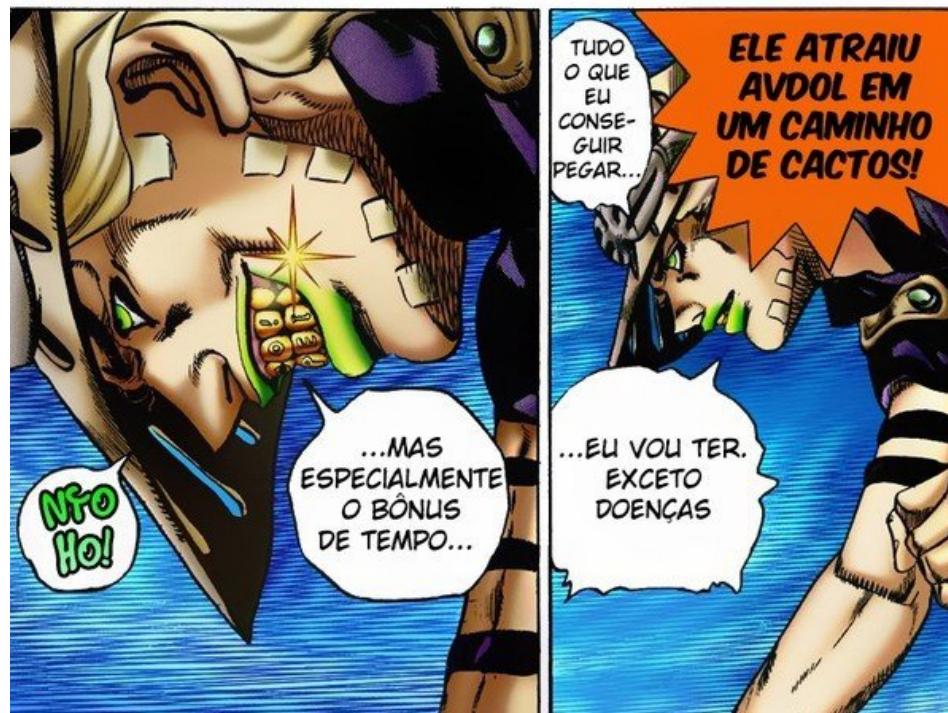
GYRO  
ESTA  
ESCORRE-  
GANDO!











# THE PILLAR MEN SCANS



**TRADUÇÃO:** Ferdinando Caliel

**SCANS:** Jojo's Colored Adventure

**EDIÇÃO:** Victor Parras

**COLABORADORES:** David Lima e Eduardo Hiraoka